



PHOTO : MICHEL GRENIER



PHOTO : CHANTAL NADEAU

# Autour de l'île

Le journal communautaire de l'île d'Orléans

Volume 14 / Numéro 10 / Octobre 2010

www.autourdelile.com

## Projet de refonte de la carte électorale L'île quitte Montmorency après 170 ans de représentation

Julien Milot

Le 12 mars 2008, au terme d'une année d'étude, la Commission de la représentation électorale déposait à l'Assemblée nationale son rapport préliminaire sur la refonte de la carte électorale québécoise. Les 14 et 15 septembre dernier, le débat entourant la refonte de la dernière carte datant de 2001 refaisait surface alors que le processus franchissait une nouvelle étape, la consultation auprès de l'Assemblée nationale.

Au Québec, la Loi électorale précise que la délimitation des circonscriptions électorales doit être revue toutes les deux élections générales. Chaque élu doit représenter à peu près le même nombre d'électeurs au sein de sa circonscription. La Loi électorale permet une marge de manœuvre de plus ou moins 25%. À ce jour, la moyenne d'électeurs par circonscription, au Québec, est de 45 000 électeurs.

La nouvelle carte proposée par la Commission prévoit 86 circonscriptions électorales où la délimitation diffère de celle qui a été établie en 2001. Dans la région de la Capitale-Nationale, on dénotait un déficit de population électorale dans la circonscription de Charlevoix où seulement 33 156 électeurs étaient recensés, soit -26,7% d'écart avec la moyenne prescrite par la loi. Afin de corriger ce déficit, la Commission a donc proposé que l'île d'Orléans et toute la Côte-de-Beaupré se retrouvent dans une nouvelle circonscription qui se nommerait **Beaupré-Charlevoix**.

### COMTÉ DE BEAUPRÉ-CHARLEVOIX

Cette nouvelle circonscription s'étendrait, à l'ouest, jusqu'aux limites de la Ville de Québec. En plus des six municipalités de l'île d'Orléans, la circonscription de



PHOTO : INTERNET (WWW.ELECTIONSQUEBEC.QC.CA)

Carte du comté actuel de Montmorency dans lequel se retrouvent les six municipalités de l'île d'Orléans.

Beaupré-Charlevoix comprendrait les municipalités de Baie-Saint-Paul, Beaupré, Saint-Ferréol-les-Neiges, Boischatel, Château-Richer, Saint-Hilarion, Clermont, La Malbaie, Saint-Irénée, L'Ange-Gardien, Saint-Joachim, Les Éboulements, L'Isle-aux-Coudres, Saint-Louis-de-Gonzague-du-Cap-Tourmente, Notre-Dame-des-Monts, Petite-Rivière-Saint-François, Saint-Aimé-des-Lacs, Saint-Tite-des-Caps, Sainte-Anne-de-Beaupré et Saint-Urbain.

Les changements proposés pour la nouvelle circonscription de Beaupré-Charlevoix permettent aussi de dimi-

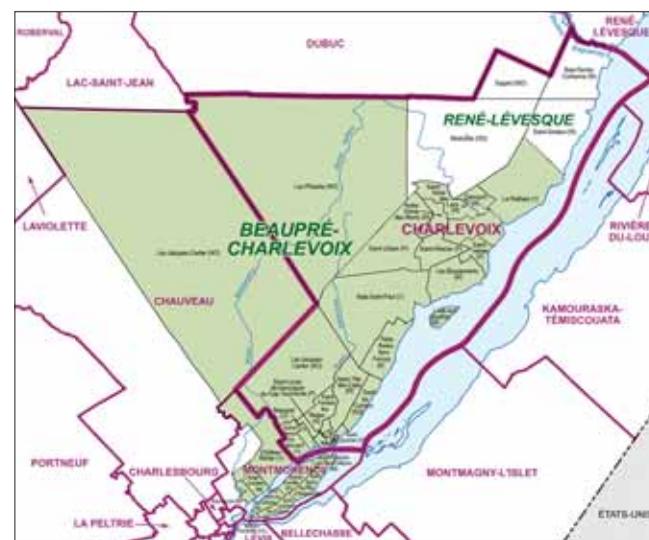


PHOTO : INTERNET (WWW.ELECTIONSQUEBEC.QC.CA)

En vert, le nouveau comté de Beaupré-Charlevoix dans lequel se retrouverait l'île d'Orléans.

nuer le nombre d'électeurs de la circonscription de Montmorency laquelle, avec ses 52 739 électeurs (+16,7%), est en pleine croissance démographique.

### DU COMTÉ D'ORLÉANS À MONTMORENCY, 218 ANS D'HISTOIRE

Depuis les tout débuts du parlementarisme canadien, après l'acte constitutionnel de 1791, l'île d'Orléans a été représentée seule au premier parlement du bas Canada,

SUITE EN PAGE 2

## Enfin une Société d'histoire à l'île d'Orléans

Pierre Pruneau

Sachez que dès avril 2011, l'île d'Orléans sera officiellement accueillie au sein de la *Société du patrimoine et d'histoire de la Côte-de-Beaupré* (SPHCO) qui a développé une expertise unique dans la diffusion de l'histoire régionale au cours de ses 16 ans d'existence. Cet organisme prône la protection de notre patrimoine et une meilleure connaissance de toutes les facettes de notre culture en lien avec la Nouvelle-France.

M. Jacques Blais, président de la SPHCB, insiste pour dire « qu'on n'intègre pas l'île, mais qu'on élargit le territoire touché par l'organisme dans un partenariat profitable à l'ensemble de la collectivité. » Au fil du temps, la SPHCB a conquis ses lettres de noblesse par diverses interventions dans le domaine patrimonial : restauration de caveaux à légumes sur son territoire qui va de Boischatel à Saint-Tite, collaboration à l'édition de livres sur la Côte-de-Beaupré et l'île d'Orléans, conférences sur de nombreux sujets historiques, visites de lieux significatifs de notre passé et expositions dont la dernière porte sur l'histoire de la poterie et de la céramique québécoises. Enfin, un bulletin trimestriel au contenu et à la présentation irréprochables et dont chaque numéro porte sur un thème précis est envoyé aux plus de 400 membres actuels pour parfaire leurs connaissances sur des aspects inédits de notre passé.

Nous devons à l'initiative de Mme Bibiane Tremblay, bien connue chez nous pour son implication dans la dif-

fusion de la connaissance du patrimoine orléanais, ce rapprochement tellement souhaité avec la SPHBC que plus de 40 personnes de l'île ont déjà adhéré spontanément à l'organisme avant même sa formation officielle.

M. Blais croit que les deux territoires ont un passé qui les rapproche et que la diffusion de leurs particularités culturelles réciproques permettra de toucher un plus large public. Ainsi, des insulaires pourront participer à la rédaction des bulletins et à l'élaboration de projets communs. Dès 2011, une exposition sur l'art populaire et l'artisanat sera présentée pendant trois mois à Château-Richer et trois autres mois sur l'île pour atteindre toutes les communautés. Des groupes d'amateurs de notre petite histoire vont se déplacer sur tout ce grand territoire pour voir des sites dont ils ont entendu parler par la SPHCB. En septembre prochain, le bulletin portera sur l'histoire de Sainte-Famille et le numéro suivant portera sur les anniversaires d'événements liés au fleuve Saint-Laurent. Dans une perspective historique, cette revue touche à beaucoup de sujets variés : éducation, santé, arts, construction navale, croix de chemin et art religieux. Les 60 numéros déjà parus sont vite devenus des pièces de collection et certains numéros ont fait l'objet de rééditions pour satisfaire à la demande.

C'est donc en avril prochain que l'organisme prendra le nom de *Société du patrimoine et d'histoire de la Côte-de-Beaupré et de l'île d'Orléans* dont le conseil d'administra-



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

M. Jacques Blais, président de la Société du patrimoine et d'histoire de la Côte-de-Beaupré à laquelle l'île d'Orléans se joindra en avril prochain.

tion formé de sept membres comptera deux insulaires. Il continuera d'occuper des locaux chez les frères Rédemptoristes à Sainte-Anne sans écarter l'idée de réunions ponctuelles à l'île pour souligner des événements se déroulant sur notre territoire. Si le passé est garant de l'avenir, il ne

SUITE EN PAGE 2

## Projet de refonte de la carte électorale

Suite de la une

en 1792, sous le vocable de comté d'Orléans. Son premier représentant élu était Nicolas-Gaspard Boisseau, un notaire né à Saint-Pierre en 1765. Le comté d'Orléans conserva son statut jusqu'en 1840 lorsqu'il fut annexé au comté de Montmorency où il est toujours, 170 ans plus tard.

### RÉSOLUTION UNANIME DU CONSEIL DES MAIRES

Devant la proposition de la Commission de la représentation électorale, le conseil des maires de l'île d'Orléans a voté une résolution afin de souligner que cette refonte aura pour conséquence de diminuer la représentativité des régions à l'Assemblée nationale. De plus, le conseil des maires estime que les intérêts des MRC de L'Île-d'Orléans et de la Côte-de-Beaupré sont plus naturellement reliés à ceux de la Communauté métropolitaine de Québec.

Le conseil a donc demandé à la commission de tenir compte des facteurs humains reliés à l'exercice de révision de la carte électorale et de faire en sorte que l'équilibre entre les circonscriptions rurales et urbaines soit préservé. Enfin, le conseil a demandé à ce que non seulement la MRC de L'Île-d'Orléans, mais également la totalité de la MRC de la Côte-de-Beaupré, soient comprises dans le comté actuel de Montmorency afin de respecter les intérêts naturels.

### LE DÉPUTÉ DE MONTMORENCY

Le 15 septembre dernier, lors de l'étude du projet à l'Assemblée nationale, le

député libéral de Montmorency, M. Raymond Bernier, déposait un mémoire dans lequel il mentionnait le profond attachement culturel, économique et historique des MRC de L'Île-d'Orléans et de la Côte-de-Beaupré à la région de Québec. « Il est nécessaire, à mon avis, de définir un territoire d'une circonscription électorale en considérant les intérêts économique, social, et politique d'une région. La circonscription de Montmorency a toujours été le pont entre le secteur est de la région de Québec et son centre-ville », mentionnait M. Bernier en conclusion de sa présentation à l'Assemblée nationale.

### PROCHAINES ÉTAPES...

À la suite de la consultation de la Commission de l'Assemblée nationale les 14 et 15 septembre dernier, trois étapes devront être entreprises avant la mise en œuvre officielle de la nouvelle carte électorale lors des prochaines élections provinciales : le dépôt du rapport indiquant la délimitation des circonscriptions, un débat à l'Assemblée nationale et, enfin, l'établissement définitif des limites des circonscriptions.

Les jours de la circonscription de Montmorency sous sa forme actuelle pourraient donc être comptés. Quoiqu'il en soit, rien n'est encore joué définitivement. Les opposants à la refonte devront toutefois faire valoir leurs points haut et fort afin d'être entendus jusque sur la colline parlementaire.

## Enfin une Société d'histoire à l'île d'Orléans

Suite de la une

fait aucun doute que la APHBCIO (l'île est maintenant incluse !) a de belles années devant elle. Il y a si longtemps qu'on parle, à l'île, de la nécessité de se doter d'une société historique, sans que rien de concret ne se soit fait, qu'il ne fait aucun doute « qu'il faut prendre le train pendant qu'il passe ».

Une invitation est lancée à tous les amis du patrimoine habitant l'île d'Orléans à rejoindre le nouvel organisme. Il est possible d'y adhérer dès maintenant en envoyant un chèque de 15 \$ libellé à la SPHCB à l'adresse suivante : SPHCB, 9795, boulevard Sainte-Anne, Sainte-Anne-de-Beaupré. G0A 3C0. Ce montant vous donne droit aux quatre publications qui paraîtront au cours de l'année et qui vous seront envoyées à domicile. Quand la compétence, l'intérêt et la passion sont réunis dans le but de promouvoir notre culture et d'illustrer notre devise nationale *Je me souviens*, c'est réconfortant pour un petit peuple de sept millions de francophones qui essaie de sauver sa culture ancestrale dans cette grande Amérique anglo-saxonne. Pour savoir qui nous sommes, il faut savoir d'où nous venons.

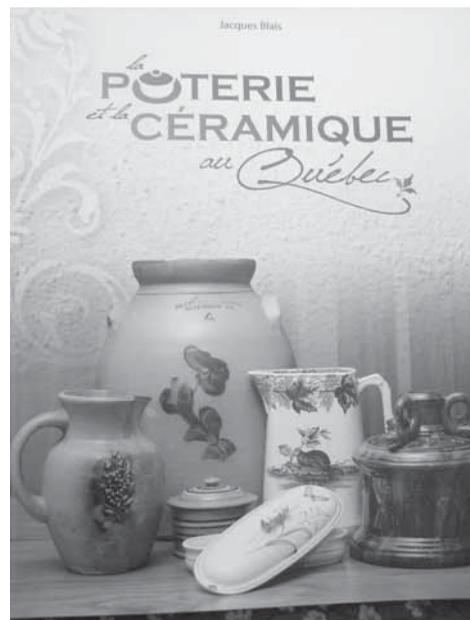


PHOTO : PIERRE PRUNEAU  
La poterie et la céramique au Québec, livre publié par M. Jacques Blais.

# Pollution motos

## Le comité est en marche



PHOTO : PIERRE SHAIENKS

En fin de saison, les motocyclistes sont encore nombreux à circuler sur l'île.

### Pierre Shaienks

À la suite de l'article paru le mois dernier dans ce journal, il appert que plusieurs citoyens de l'île sont entrés en contact avec M. Nicolas Gagné, ce qui lui a permis de former un comité afin d'élaborer des pistes de solution à cet épineux problème.

### UN COMITÉ DÉJÀ À L'ACTION

Le comité est composé de citoyens, d'un membre de la Chambre de Commerce de L'Île-d'Orléans, d'un élu municipal, M. Gaétan Gagnon, et du directeur de la Sûreté du Québec. M. Gagnon et M. Gagné qui représentaient le comité se sont déjà réunis une première fois le 4 octobre dernier en compagnie du président du Co-

mité de la sécurité publique (CSP) M. Harold Noël. Déjà, des moyens ont été envisagés et ils pourraient être mis en place dès la saison prochaine. Le comité se réunira à nouveau de temps à autre pour le suivi des démarches en cours.

Rappelons que le but de ce comité n'est pas d'interdire la venue des motos conformes sur l'île ou de nuire à la libre circulation des usagers de la route, mais de voir à ce que les motos qui ne respectent pas les normes par leur bruit excessif soient interdites de circuler sur l'île.

Le journal vous tiendra informé des prochaines démarches du comité.

## Communauté chrétienne de Saint-Jean

La 13<sup>e</sup> édition du Tournoi de golf au profit de la Communauté chrétienne de Saint-Jean, sous la présidence d'honneur de l'abbé Raymond Létourneau, a été un vif succès.

Nous tenons à remercier tous les généreux commanditaires et donateurs qui ont participé à cette collecte de fonds. Un merci tout particulier à tous les golfeurs et invités ; sans vous, cette journée n'aurait pas

été la même. **Votre générosité a permis d'amasser plus de 8 200 \$.**

Encore une fois, nos plus sincères remerciements et à l'an prochain pour une autre classique.

**Le comité organisateur**



LIVRAISON (CAMION GRUE 50')

## CENTRE DE RÉNOVATION R. LÉTOURNEAU INC.

1732, chemin Royal, St-Jean I.O. • Tél. : 829-2952 / 829-3598

- Service courtois et rapide
- Portes, fenêtres de bois et de PVC
- Peinture SICO
- Programme patrimoine en vigueur pour 2010

- Prix COMPÉTITIFS
- Matériaux de construction (estimation par ordinateur gratuite)
- Estimation gratuite à domicile (portes, fenêtres, tôle, revêtement)
- Plomberie et électricité

# L'île d'Orléans devient-elle une arche de Noé ?

**Pierre Pruneau**

À l'arrivée de l'automne, saison des migrations et de l'ouverture de la chasse, le moment se prête bien à une réflexion sur les importantes modifications qu'a connues notre faune ce dernier quart de siècle. Les changements climatiques, l'abandon de certaines pratiques par l'homme et les lois de l'évolution y sont sûrement pour beaucoup dans ces chambardements surprenants.

Ainsi, l'apparition dans notre environnement de l'urubu à tête rouge, ce grand vautour d'origine mexicaine au vol plané élégant, est due au développement urbain de l'Amérique du Nord : son parcours suit le tracé des autoroutes jonchées de carcasses de petits animaux morts dont il se nourrit. Le réchauffement de la planète a aussi contribué à étendre son aire de distribution vers le nord. Quant au loup-marin, de plus en plus présent sur nos rives, il remonte le fleuve au gré des marées aspirées toujours plus haut suite à la baisse marquée du niveau des eaux du Saint-Laurent. On en a observé sur nos rives jusque près du pont de l'île.

## SPECTACULAIRES MODIFICATIONS

Parmi les plus spectaculaires modifications de la faune locale, la prolifération de la grande oie des neiges, après les années 80, dont le nombre total dépasse le million d'individus a causé bien des dégâts aux terres en culture. Cette fois, la solution (?) sembla venir des chasseurs qui furent encouragés à en récolter des quotas importants et cela même au printemps où la chasse est permise depuis plusieurs années. Ces oiseaux ont même envahi les berges du côté sud de l'île où pourtant le scirpe, leur nourriture de base, est quasi absent. Cette espèce s'est adaptée comme l'entendait Darwin et poursuit sa croissance accélérée en dépit d'une forte pression de chasse.

On doit vivre maintenant avec une population de cerfs de Virginie bien établie et des orignaux de plus en plus nombreux semblent se plaire dans nos boisés. On pense qu'ils auraient traversé sur les glaces ou à la nage en provenance du continent. Et d'où viennent donc ces mouffettes (bêtes

puantes) qui infestent notre environnement mais qui étaient parfaitement inconnues sur l'île il y a 25 ans ? Pas de noms, s'il vous plaît !

Que penser aussi de la disparition presque complète du lièvre sur l'île ? Certains prétendent qu'on l'a chassé au collet de façon outrancière mais d'autres croient que l'utilisation de puissants pesticides a amené l'animal à lécher les feuilles des plants ainsi traités causant leur mort massive par empoisonnement. Peut-être aussi la fin du trappage des renards et coyotes, ses principaux prédateurs, a-t-elle hâté sa disparition.

On signale de plus en plus la présence du coyote sur le territoire. Son cri si caractéristique peut être entendu de plus en plus souvent la nuit. Ce prédateur est sans doute alléché par nos jeunes cerfs de Virginie et prolifère en l'absence de trappeurs qui le capturaient dans les années 80 pour sa peau alors recherchée. Cet animal ne présente aucun danger pour l'homme mais mieux vaut surveiller ses poules et ne pas laisser errer le caniche familial à l'orée du bois, la nuit.

En ce moment, l'île voit proliférer les écureuils gris (rares autrefois), les ratons-laveurs qui s'empiffrent de tout ce que vos jardins offrent de meilleur et les renards roux. Ces animaux pullulent car ils ne sont plus recherchés pour leur fourrure qui n'est plus à la mode. La fourrure synthétique est « in » et des familles complètes de ratons-laveurs sont toutes les nuits fauchées sous les pneus de nos automobiles.

## SI DARWIN VIVAIT PARMI NOUS...

Il y a aussi des cas de rencontres fortuites avec des ours noirs, des gens qui craignent d'être attaqués par des lynx, cet animal timide qui chasse de nuit. Bref, nous assistons à la naissance d'une mythologie alimentée par ces transformations rapides et l'inquiétude née de notre perte de contact avec la Nature. Si Darwin vivait parmi nous actuellement, les nombreuses mutations fauniques enregistrées sur notre petit territoire en si peu de temps l'intéresseraient au plus haut point. Peut-être en arriverait-il à élaborer d'autres lois de l'évolution en ce début de XXI<sup>e</sup> siècle ?



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

Magnifique cerf fréquentant nos terres.

Ces changements ont de quoi inquiéter les humains mais dites-vous que si l'homme abandonne ses droits sur la Nature en n'intervenant plus dans son milieu, les animaux vont occuper tout ce nouvel espace qui devient disponible et proliférer au point qu'ils finiront par déranger notre quotidien.

Il faut saluer les efforts de certains insulaires qui tentent de ramener le lièvre sur le territoire et qui croient que le dindon sauvage pourrait s'y implanter. Pour réussir, ces gestes doivent compter sur la collabo-

ration respectueuse de tous les insulaires. Qui sait si, avec le temps et en dépolluant graduellement nos cours d'eau, nos enfants ne pourront pas avoir le bonheur d'assister au retour de la truite mouchetée dans nos rivières et avoir le plaisir de la taquiner comme au bon vieux temps ?

## L'église de Saint-Laurent a 150 ans

**Pierre Shaienks**

C'est dimanche le 22 août dernier à la messe de 9 h 30 que les paroissiens de Saint-Laurent revenaient 150 ans en arrière et assistaient à une messe anniversaire dans la magnifique église de leur paroisse. Comme dans le passé l'église était bondée. Le curé Michel Drouin avait revêtu les vêtements d'époque. La messe fut traditionnelle mais l'homélie prononcée par notre curé le fut du haut de la chaire, qui n'avait pas été utilisée depuis l'époque du renouveau dans l'église. Rappelons que depuis le début de l'été, les paroissiens et visiteurs peuvent admirer dans ce temple une collection de vêtements et d'articles sacerdotaux anciens. Plus de 200 personnes ont pu par la suite déguster un excellent dîner à l'intérieur de l'immense chapiteau qui venait d'accueillir artistes et spectateurs de l'île en blues.



PHOTO: SUZANNE DELISLE

Le curé Michel Drouin quittant la chaire après son homélie.



Venez visiter notre boutique de cadeaux pour Noël ou toutes autres occasions

Des produits de qualité à prix réduits comme : nappes; vaisselle; bibelots; articles pour le vin; peluches; articles pour la décoration de Noël etc

25% à 50% de rabais sur certains articles

Anne-France LaBrecque et Gaëtan Sirois



Épicerie Spence

1634, chemin Royal, Saint-Laurent 418 828-0949

Ouvert 7 jours par semaine de 7 heures à 21 heures

## PARC MARITIME DE SAINT-LAURENT

## Là où l'insularité prend tout son sens

Hélène Bayard

Le plan de développement que nous avait présenté la direction du Parc maritime il y a quelque temps pourra commencer à se réaliser dans un avenir très prochain grâce à une subvention de 300 000 \$ que vient de lui accorder le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec.

Le 8 octobre dernier, au nom de Mme Christine St-Pierre, ministre de la Culture, M. Raymond Bernier, député de Montmorency, en faisait officiellement l'annonce sur le site du Parc maritime; « Cette subvention accordée pour la mise en valeur des équipements et le développement des outils d'interprétation démontre l'importance du Parc maritime », a-t-il affirmé saluant au passage le dévouement du conseil d'administration et des bénévoles. Bien que le gouvernement fédéral n'ait pas investi dans ce projet, M. Michel Guimond, député, a tenu à être présent et s'est réjoui de bonne fortune qui échoit au Parc maritime et dont bénéficieront Orléanais et visiteurs. Le maire de Saint-Laurent, M. Yves Coulombe, a parlé avec une fierté évidente du développement de ce lieu d'héritage et salué ceux qui l'ont précédé et ont été les initiateurs de la réalisation du Parc maritime ainsi que des gens du village qui y ont été associés, comme M. Raymond Marie Rouleau, ancien tra-

vailleur au chantier maritime, ou qui ont bien connu le fleuve, comme M. Jean-Guy Lachance, pilote.

Mme Andrée Pelletier, chargée de projet, a fait état des développements qui seront bientôt mis en place : concept d'une exposition interactive « moderne », protection et mise en valeur de la collection dont bien des éléments (outils, documents, etc.) sont pour l'instant remisés, panneaux d'interprétation de l'histoire du lieu, activités ludiques, programme éducatif, etc. Avec émotion et enthousiasme, M. Guy Filion, dont la famille a fondé et été propriétaire du chantier maritime jusqu'en 1967, a brièvement cité quelques hauts faits qui ont eu lieu ici durant les décennies d'existence du chantier.

Mme Jeanne d'Arc Delisle, présidente du CA du Parc, a partagé d'heureux souvenirs d'enfance qui gravitaient autour de ce lieu qui était autrefois pour ses frères et elle presque un terrain de jeu et des travailleurs du chantier hébergés chez sa grand-mère. « C'est un lieu de mémoire collective qu'il faut faire revivre et raconter aux gens, a-t-elle dit. C'est ici, près du fleuve, que notre insularité prend tout son sens »

Une soixantaine de personnes ont assisté à cette présentation. Les maires des six municipalités de l'île et quelques conseillers étaient présents. C'est signifi-



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

De g. à dr. : M. Raymond Marie Rouleau, ancien travailleur au chantier maritime, M. Raymond Bernier, député, Mme Jeanne d'Arc Delisle, présidente du CA du Parc maritime, Mme Andrée Pelletier, présidente de Maelstrom créatif et chargée de projet, M. Jean-Guy Lachance, pilote, Mme Marie-Josée Deschênes, architecte chez Patri-Arch, M. Yves Coulombe, maire de Saint-Laurent, Mme Célia Forget, ethnologue spécialiste en concept muséal chez Maelstrom créatif, et M. Jacques Trudel, maire de Saint-Pierre.

catif : cela souligne l'esprit de solidarité qui s'est développé à l'île où ce qui se passe dans un village intéresse tous les gens de l'île et les projets des uns sont sout-

nus par les autres. Rendez-vous, donc, la saison prochaine, ou enfin dans un avenir prochain, pour découvrir le nouveau Parc maritime.

## Dévoilement d'une plaque commémorative



PHOTO : CLUB DE GOLF ORLÉANS  
Le Grand Chef de la nation huronne-wendat, M. Konrad Sioui, et M. Jacques Painchaud, président du CA du Club de Golf Orléans, lors du dévoilement d'une plaque commémorant la présence des Hurons à l'île.

Le 6 septembre dernier, devant plusieurs de ses membres, le Club de golf Orléans, de Sainte-Pétronille, a procédé au dévoilement d'une plaque commémorant la présence de Hurons sur le terrain du club, de 1651 à 1657. À cette occasion, M. Konrad Sioui, grand chef de la nation huronne-wendat, s'est adressé à l'assistance: « Nous sommes agréablement étonnés d'être reçus à bras ouverts et nous apprécions ce geste, a-t-il dit avec émotion. Nous venons d'écrire une page d'histoire favorisant le rapprochement de nos nations respectives et cela pour les générations futures. »

M. Sioui et un historien huron-wendat ont validé le libellé du texte qui apparaît sur la plaque commémorative et se sont assurés de l'exactitude de la chronologie des événements. Le texte inscrit sur la plaque se lit comme suit:

À peine 80 ans après la rencontre, en 1534, entre le Grand Chef huron-wendat

Donnaconna et l'explorateur français Jacques Cartier et à la suite de la dispersion de ce groupe d'Iroquoïens de la région de Stadaconé, les Hurons-Wendat reviennent chez eux à Québec.

Affaiblis par les guerres européennes et les épidémies en sol nord-américain, les Grands Chefs hurons-wendat ramènent les prêtres Jésuites sur leurs terres ancestrales et s'installent au printemps 1651 à l'anse du Fort, située à la limite ouest des terrains achetés plus tard par Timothy H. Dunn et d'autres membres de sa famille.

En 1657, les Hurons-Wendat quittent l'île d'Orléans et s'installent sur leur Seigneurie de Sillery. À partir de 1697, ils s'établissent au site de la Jeune-Lorette, aujourd'hui dénommé Wendake.

Hélène Pouliot

AUTOMOBILES  
MICHEL **BLOUIN**  
et fils

www.automblouin.com / info@automblouin.com

727, Prévost, Saint-Laurent, Île d'Orléans (Québec) G0A 3Z0 Tél. : 418 828-9196

ACHAT ET VENTE D'AUTOS USAGÉES



# Une année exceptionnelle pour les pomiculteurs



PHOTO : OLIVIER ARMSTRONG

La récolte de pommes a été exceptionnelle cette année.

## Andrée-Anne Turcotte

**Les fins de semaine de septembre et d'octobre sont bien occupées sur l'île d'Orléans. De nombreux visiteurs y sont pour la cueillette de pommes, activité familiale par excellence en cette saison. 2010 est-elle une bonne année pour les pomiculteurs ?**

« Une qualité exceptionnelle, je n'ai jamais vu ça », a mentionné François Blouin, représentant de l'île d'Orléans à l'UPA et lui-même producteur de pommes. L'automne 2010 est une très bonne année : les pommes sont de bon calibre et elles ont une saveur éclatante.

Les raisons de cette excellente qualité sont nombreuses. Un printemps chaud et sec a permis une bonne pollinisation des fleurs de pommiers. Contrairement à la Montérégie, à l'île d'Orléans, les fleurs ont été épargnées par le gel printanier qui ne s'est pas fait sentir ici.

La grosseur des pommes est principalement due au travail des pomiculteurs. En effet, la coupe de certaines branches de pommiers permet aux pommes de bénéficier d'un espace pour pouvoir grossir. Donc, les producteurs qui avaient effectué une bonne taille de leurs arbres et qui avaient bien éclairci les premières pommes, en ont cueilli de belles et grosses. D'autre part, le soleil estival a permis aux pommes de prendre de belles couleurs et de développer un goût savoureux.

Cette année, non seulement la récolte est bonne en terme de qualité de produit mais elle l'est aussi en terme de quantité de fongicide utilisé. Les fongicides permettent de contrôler la tavelure. En effet, cette maladie forme des taches noires ou brunes sur la pelure de la pomme. Les producteurs utilisent aujourd'hui des méthodes de dépistage, ce qui permet de réduire considérablement la quantité de pesticides et fongicides utilisés. Cette année, près de deux fois moins de fongicides ont été utilisés, contrairement aux deux ou trois dernières années.

Diane Dion, du Domaine de la source à Marguerite, mentionne quant à elle que la récolte de pommes hâtives a été catastrophique. À cause de la chaleur du mois d'août, les pommes sont tombées avant que l'on puisse les récolter. À partir du mois de septembre, cependant, la situation s'est très bien rétablie.

Si vous n'avez toujours pas fait votre réserve de fruits et légumes, pour le reste de l'automne et l'hiver, le site Internet *Savoir-faire île d'Orléans* peut vous renseigner sur les produits disponibles en ce moment : <http://savoirfaire.iledorleans.com>

## LES JOURS VERS NOËL 2010

### Invitation à tous

Cette année encore, les 4 et 5 décembre prochain, la boîte à chansons de l'Espace Félix-Leclerc se transforme en Marché de Noël. C'est maintenant devenu une tradition : les artistes et artisans de l'île sont invités à venir y présenter et offrir leurs plus belles œuvres et les gens de l'île à y faire leur magasinage de Noël.

#### Une nouveauté

L'Espace Félix-Leclerc ouvre aussi la porte pour la première fois aux produits

multiples du terroir de l'île. Nous souhaitons votre présence en grand nombre.

Vous aimeriez participer à ce marché et présenter vos œuvres ou produits ? Contactez-nous au 418 8281682 ou au [lechampdumonde@hotmail.com](mailto:lechampdumonde@hotmail.com)

Au plaisir de vous rencontrer.

**Nathalie Leclerc**  
Directrice générale  
Espace Félix-Leclerc

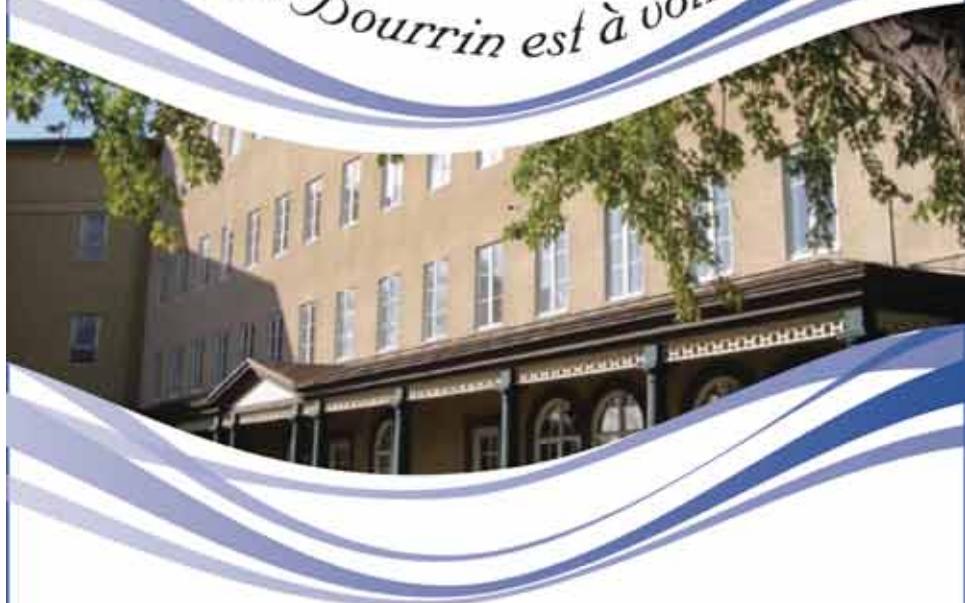


FRANÇOIS-BOURRIN  
ÉCOLE SECONDAIRE PRIVÉE MIXTE

## Examens d'admission les 13 et 20 novembre 2010

Une éducation de choix, un enseignement de qualité  
Un encadrement chaleureux, sécurisant et motivant  
Un sentiment d'appartenance exceptionnel  
Un personnel compétent, dynamique et engagé

*L'École secondaire privée  
François-Bourrin est à votre porte*



### CONCENTRATIONS :

Langues

Danse et arts de la scène

Réussite-jeunesse

Multi-sports et plein air

Soccer

Techno-sciences

[www.fbourrin.qc.ca](http://www.fbourrin.qc.ca)

50, avenue des Cascades, Québec (Québec) G1E 2J7  
(418) 661-6978, Télécopieur : (418) 661-4778  
Courriel : [efb@fbourrin.qc.ca](mailto:efb@fbourrin.qc.ca)

# LA VIE COMMUNAUTAIRE

## Le Comptoir de partage



PHOTO : COMPTOIR DE PARTAGE

Le Comptoir de partage est situé au sous-sol de l'église de Saint-Pierre.

Le Comptoir de partage existe depuis 1985. Une vingtaine de personnes y œuvrent à titre de bénévoles. Les bénéfices de la vente servent à subventionner des organismes d'entraide tels que la Corporation de bénévoles de la Villa Alphonse-Bonenfant, la Maison de l'Auberivière, la Fondation Rêves d'enfants, la Fabrique de Saint-Pierre, la CORVÉE et plusieurs autres. Depuis sa création, le Comptoir de partage a remis plus de 50 000 \$ aux œuvres de charité.

Nous recueillons vos biens usagés, soient des vêtements, des jouets, des livres, etc. Par contre, faute d'espace, nous n'acceptons pas les meubles, les ordinateurs et les téléviseurs. Il est important de mentionner que lorsque vous

faites des dons, il serait apprécié que ces derniers soient en bonne condition pour la revente.

Les vêtements d'enfants sont vendus 50 ¢ et ceux pour adultes 1 \$.

Enfin, nous sommes toujours à la recherche de bénévoles. Si vous désirez faire partie de notre équipe, n'hésitez pas à me contacter. Le Comptoir de partage est situé au 1243, chemin Royal, Saint-Pierre, au sous-sol de l'église de Saint-Pierre (entrée située entre les deux églises).

Heures d'ouverture : le jeudi de 19 h 30 à 21 h et le samedi de 9 h 30 à 11 h 30.

**Sylvette Morin**  
Présidente, du CA  
418 822-1839

## Projet de cuisines collectives à l'île

À la suite de quelques essais effectués au printemps dernier, le projet de cuisines collectives à l'île peut démarrer sur une base régulière.

Des membres et organismes communautaires ayant participé l'an dernier au projet de cuisines collectives veulent poursuivre l'activité sur une base plus régulière. Des places sont maintenant disponibles et l'on recherche des personnes intéressées à participer à cette activité.

Il s'agit de regrouper quelques personnes qui, ensemble, partagent leurs compétences pour réaliser des plats sains, économiques et appétissants. Elles font le choix des recettes, de la liste d'épicerie et effectuent les achats ; ensuite,

elles cuisinent les plats choisis. Les activités de cuisine sont souvent le temps de bonnes rigolades et de fierté partagée. Les participants se donnent des moyens d'entraide et de prise en charge face à certaines difficultés. Les raisons de participer aux cuisines sont multiples : se créer de nouvelles relations, partager des recettes, se donner du temps à soi avec, en prime, réduire sa facture d'épicerie.

Les activités de cuisines se déroulent habituellement en quatre étapes et l'on doit prévoir deux rencontres pour chacune des cuisines. Il s'agit de se voir une première fois afin de planifier les recettes et l'épicerie du mois, effectuer individuellement tel que

convenu les achats, se revoir dans un cadre agréable pour cuisiner ensemble et évaluer l'activité. Il est prévu qu'il y aura huit périodes de cuisines mensuelles.

Les personnes intéressées ou qui désirent plus d'information peuvent contacter Claire Beaulé, à l'Association bénévole de l'Île d'Orléans, au 418 828-1586 ou Marcel Paré, au CLSC Orléans (secteur Beaupré), au 418 828-2241.

**Marcel Paré**  
Organisateur communautaire  
Centre de santé et de services sociaux  
de Québec-Nord  
418 827-5241 # 4132  
[pare.marcel.csssqn@sss.qc.ca](mailto:pare.marcel.csssqn@sss.qc.ca)

## Vie communautaire à Saint-Jean

### Club de l'Amitié et des Aînés

Les activités régulières du Club de l'Amitié et des Aînés de Saint-Jean se poursuivent tous les jeudis au centre municipal à 13 h 30. Toutefois, le 28 octobre prochain, ce sera le premier souper communautaire alors que les activités régulières (pétanque, pétanque atout et baseball-poche, cartes) débiteront à 15 h, suivies du souper et du tournoi de whist en soirée.

Il reste encore quelques places disponibles pour ceux qui voudraient se joindre au cours de danse en ligne. Les cours ont lieu chaque mardi de 14 h à 15 h au centre municipal.

**Suzanne Tremblay**  
Présidente

## Club Optimiste de l'Île d'Orléans

### Souper Spaghetti

Le Club Optimiste de l'île d'Orléans vous invite à son souper spaghetti le samedi 6 novembre prochain à 18 h 30, à la cabane à sucre L'En-Tailleur, 1447 chemin Royal à Saint-Pierre. Musique, danse et prix de présence. Pour information, contactez Jacques Normand au 418 828-2856.

## MAISON DES JEUNES

### Une journée portes ouvertes réussie

#### Pierre Shaienks

Le samedi 2 octobre dernier, dans le cadre de la journée Portes ouvertes à la Maison des Jeunes, l'ensemble des membres du Regroupement des Maisons des Jeunes du Québec (RMDJ) organisait des activités afin de faire découvrir cet organisme aux citoyens.

#### MAISON DES JEUNES DE L'ÎLE D'ORLÉANS

C'est ainsi que la Maison des Jeunes de l'île d'Orléans, qui existe depuis 1994, avait organisé une journée Portes Ouvertes à son local de Saint-Jean et y présentait plusieurs activités : jeux vidéo interactifs sur écran géant,

diffusion d'une vidéo présentant le rôle des MDJ, jeux de société, bulles de savon géantes, cuisson de biscuits, soccer sur table et autres activités populaires de groupe.

Une trentaine de jeunes et de parents ont participé à cette journée fort bien réussie.



PHOTO : SYLVAIN DELISLE

La journée Portes Ouvertes à la Maison des Jeunes de Saint-Jean a été particulièrement réussie.



Association  
Bénévole de  
l'Île d'Orléans

**418 828-1586**

Si vous avez besoin d'aide parce que vous êtes seul, malade ou en perte d'autonomie, si vous êtes aidants naturels, si vous vivez une situation particulière ou un passage difficile, appelez-nous pour vous informer sur nos services. Nous pourrions probablement vous aider.

#### SERVICES PRÉSENTEMENT OFFERTS:

Transport- accompagnement  
Popote roulante  
Visite d'amitié  
Télé bonjour  
Gardiennage. Accompagnement - répit  
Accompagnement en fin de vie  
Dépannage. Parrainage

#### TÉLÉ BONJOUR :

Selon une fréquence prédéterminée par le bénéficiaire ou sa famille, un bénévole établit un court contact téléphonique avec une personne demeurant seule à domicile, afin de s'enquérir de son état de santé et dépister d'autres besoins. En cas de non-réponse, il essaie de nouveau puis, s'il n'y a toujours pas de réponse, il informe une personne-ressource.

*Bénévoles sollicités (ées) : si vous avez le goût de vous impliquer pour rendre l'un ou l'autre de ces divers services, si vous avez de la disponibilité, communiquez avec Claire Beaulé, coordonnatrice. Nous vous offrons supervision, formation et remboursement de votre kilométrage.*

## Fin de saison à la Maison de nos Aïeux

### Pour égayer vos soirées d'automne

La Maison de nos Aïeux vous invite à participer à sa nouvelle activité automnale. Le 20 novembre prochain, à 19 h 30, nous projeterons sur écran géant le film *La nuit au musée*.

Le Musée d'Histoire Naturelle renferme dans ses murs un secret mystérieux et stupéfiant que Larry, le nouveau gardien de sécurité, ne va pas tarder à découvrir : la nuit, toutes les expositions prennent vie ! Sous ses yeux, les soldats romains et les cow-boys miniatures se lancent dans une guerre acharnée, Attila et ses Huns commencent à piller les expositions avoisinantes, la momie tente de sortir de son sarcophage, le squelette du redoutable mais néanmoins attachant tyrannosaure rôde dans les couloirs... Le chaos est total ! Larry pourra-t-il remettre de l'ordre dans ses collections et sauver le musée ?

Coût d'entrée : membres 3\$, non membres 4\$. Réservez au 418 829-0330 ou à [maisonsaieux-drouin@bellnet.ca](mailto:maisonsaieux-drouin@bellnet.ca)

Notez que la pièce de théâtre, *L'Oiseau rare*, de Bruno Marquis et Marylise Tremblay est reportée à l'automne 2011.

Enfin, l'année se clôturera le 18 décembre, à 19 h, lors d'une soirée familiale de contes de Noël. Pour en connaître davantage sur nos activités, consultez la section calendrier de notre site Internet.

### La tradition orale se porte bien

La Maison Drouin a accueilli, le 12 septembre dernier, un trio de conteurs : MM. Jean Du Berger, Jean Rompré et Henri-Paul Thibault. Ces conteurs, accompagnés par l'accordéon de Gilbert Jalbert, nous ont fait vivre un après-midi mémorable. Henri-Paul Thibault a brisé la glace avec des histoires que Cyrille Drouin lui racontait naguère. Jean Rompré nous a fait découvrir l'histoire vraie de la veuve Labranche et toutes ses péripéties. Nous avons conclu cet après-midi



PHOTO : JEAN ROMPRÉ

Jean Du Berger, un membre du trio de conteurs, présent à la Maison Drouin le 12 septembre dernier.

avec Jean Du Berger et ses légendes du diable constructeur d'église et du diable à la danse.

### Photos anciennes

La Fondation François-Lamy est à la recherche de photos anciennes portant sur l'agriculture, l'architecture, les villages, la construction du pont et le quotidien des personnes qui habitaient l'île d'Orléans entre les années 1850 et 1950. Certaines de ces photos pourraient être utilisées lors de la conception d'une nouvelle exposition portant sur l'île d'Orléans d'hier, toutes paroisses confondues. Si vous aimeriez voir certaines de vos photos exposées, contactez-nous.

**Andrée-Anne Turcotte**  
Fondation François-Lamy  
418 829-0330

## Invitation à la table du Manoir

Le samedi 6 novembre prochain aura lieu un souper-bénéfice au profit de la Fondation du Manoir Mauvide-Genest, à Saint-Jean, sous la présidence de M. Jean-Claude Pouliot, maire de Saint-Jean.

Un menu gastronomique sera servi aux convives et Paule Laperrrière animera la soirée.

Le manoir remercie les généreux donateurs et commanditaires qui soutiennent la fondation à cette occasion.

Coût : 75\$. Reçu de charité de 40\$.

Réservations : 418 829-2630 ou [mauvide-genest@oricom.ca](mailto:mauvide-genest@oricom.ca)

## Les Aînés de Saint-Pierre

Nous sommes en période de renouvellement des cartes de membres. Ne vous gênez pas pour nous téléphoner pour le paiement de votre carte. On peut aussi se donner rendez-vous ou vous pouvez simplement faire un paiement par la poste ou encore rendez-vous au sous-sol de l'église de Saint-Pierre tous les mardis de 13 h 30 à 15 h 30 et nous nous ferons un plaisir de vous recevoir. Venez prendre un petit café avec nous.

### Voyage de novembre

Notre voyage du 23 novembre est en marche : visite au Musée de Nicolet et Salon des artisans du coin, crèches de Noël. Coût : 99\$ par personne, autobus et repas compris. Information et réservation 418 829-0063 ou 418 829-3113, Francine ou Lise.

### Tournoi de whist

Les tournois de whist ont recommencé. Invitez vos amis : membres 5\$, non membres 6\$. Vous devez avoir un compagnon ou une compagne de whist. Inscription entre midi et 13 h au sous-sol de l'église de Saint-Pierre.

### Journée Santé Prévention

Journée Santé Prévention, le 18 novembre, au Centre Mgr Laval à Beauport. Coût : 15 \$ pour la journée, y compris le repas du midi et le spectacle de M Jean Nicol. Cartes à vendre : Lise Paquet, au 418 829-3113.

À bientôt et au plaisir de vous rencontrer

**Lise Paquet, présidente**  
418 829-3113  
[lise.paquet@hotmail.com](mailto:lise.paquet@hotmail.com)

## Quelle belle fête de la citrouille au parc

### Pierre Shaienks

Quand la température collabore, comme le 3 octobre dernier, le parc maritime devient un endroit magique pour la fête. Et celle de la citrouille en fut toute une pour les quelque 300 personnes qui ont profité des activités organisées pour cet événement.

### Concours et activités variées

Il y avait les visites guidées du parc, bien sûr, pour les visiteurs, mais aussi des activités de bricolage, de maquillage et de décoration de citrouilles, sous le chapiteau. Il y avait le tirage d'une toile de l'artiste Cathy Lachance. Il y avait aussi la présence des fermières de Saint-Laurent qui avaient préparé de délicieux produits à base de citrouille, et qui étaient vendus sur place à très bas prix. Évidemment, il y avait le concours de la plus grosse citrouille, dont

le gagnant fut M Yvan Lavoie avec une citrouille faisant 110 pouces de circonférence. On dit même que ce sera un record difficile à battre. Puis le concours de la meilleure tarte à la citrouille. Deux jurys, un formé d'adultes et un autre composé de jeunes ont tous les deux voté pour la même tarte gagnante soit celle de M Sylvain Delisle.

### Une affaire de bénévoles

Un succès de cette envergure n'aurait pu être réalisé sans la présence et l'implication des nombreux bénévoles du parc, ainsi que des trois sœurs Delisle, Denise, Lise et Jeanne d'Arc qui se sont occupées plus particulièrement de la décoration du parc.

Bref un succès sur toute la ligne et une activité à répéter l'an prochain.



PHOTO : SYLVAIN DELISLE

Les enfants ont eu beaucoup de plaisir à décorer de magnifiques citrouilles.

## Pour des traitements efficaces faites-nous confiance

- Maux de dos
- Maux de cou
- Maux de tête
- Tendinite
- Engourdissement
- Entorse
- Arthrose
- Sciatalgie
- Capsulite
- Bursite
- Post-chirurgie
- Post-fracture



**Clinique de Physiothérapie**

**ÎLE-D'ORLÉANS**  
(St-Pierre)

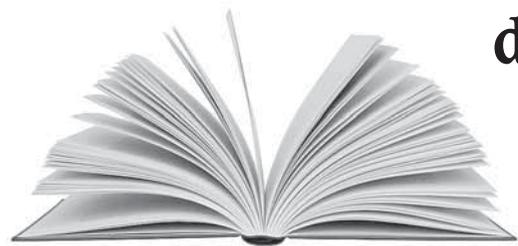
1015, route Prévost, suite 500

**418 661-0606**

CSST • SAAQ • ASSURANCES

[www.physiotherapie.qc.ca](http://www.physiotherapie.qc.ca)

# Les bibliothèques de l'Île



## Bibliothèque La Ressource Sainte-Pétronille

### Nouveautés et suggestions de lectures d'octobre

*Il ne faut pas parler dans l'ascenseur*, de Martin Michaud.

*Apocalypse Baby*, de Virginie Despentes. Nous avons reçu de nouveaux DVD pour les enfants :

*Shrek*.

*Les contes de Despéreaux*.

*Boucle d'or chez les trois ours*.

*L'ère de glace*.

Du côté des périodiques, nous vous signalons le numéro de mai-juin 2010 de la revue *L'action nationale* qui consacre un dossier à l'intellectuel Pierre Vadeboncoeur, décédé en janvier dernier. Aussi, un numéro du *Bulletin d'histoire politique* qui porte sur l'influence de l'Expo 67 sur la société québécoise.

### Merci

En septembre, la bibliothèque a reçu de nouveaux dons de M. Richard Drouin et de Mme Annick Gosselin. Merci aussi à M. Raymond Bégin pour une série d'ouvrages de science-fiction et à M. Gaston Bernier, de la Bibliothèque de l'Assemblée nationale, pour le don de périodiques.

### Rotation

La prochaine rotation des collections du réseau se déroulera le 15 novembre prochain. Il y aura donc plusieurs nouveaux titres en rayons tant du côté des documentaires que des romans.

### Concours Biblio-astronomique

Un nouveau concours au sein du réseau des bibliothèques de la région a débuté le

10 octobre et se poursuit jusqu'au 13 novembre. Le thème en est l'astronomie. Tous les jeunes qui viennent chercher des livres peuvent répondre à une question facile sur l'astronomie et déposer leur bulletin dans une boîte de tirage.

On peut gagner des livres, dont un album intitulé *Le ciel étoilé*. À l'échelle régionale, les participants pourront gagner un télescope et un iPod, des billets pour le spectacle *Beatles Story* et un abonnement à *Québec-Science*. Il y aura aussi des coupons-cadeaux de la Galerie de la Capitale. Bonne chance à tous !

### La Semaine des Bibliothèques publiques

Pour souligner la Semaine des Bibliothèques publiques, du 16 au 23 octobre, la bibliothèque La Ressource avait invité ses abonnés à prendre un café, des rafraîchissements et des biscuits, le dimanche 17 octobre dernier.

### Halloween

Comme les années passées, les petits sorciers et sorcières de l'île, les lutins, les fées et autres personnages sont les bienvenus à la bibliothèque le dimanche 31 octobre ; des friandises les y attendent.

### Club de Scrabble

Le club de scrabble, qui a connu un bon succès l'an dernier, a repris ses activités en octobre. Pour vous inscrire, communiquez avec Lise Paquet, au 418 828-2631.

**Lise Paquet et Gilles Galichan**  
Pour l'équipe des bénévoles  
de la bibliothèque La Ressource

## Bibliothèque David-Gosselin Saint-Laurent

### Concours Biblio Astronomique

Veillez noter qu'un nouveau concours se tiendra à votre bibliothèque du **10 octobre au 13 novembre 2010**. Les règlements de ce concours, organisé par Réseau BIBLIO, sont disponibles et un coupon de participation vous est remis à chacune de vos visites à la bibliothèque durant cette période.

Des prix d'une valeur totale de près de 1 000 \$ seront tirés parmi les participants à ce concours faisant partie de notre Réseau BIBLIO Capitale-Nationale et de la Chaudière-Appalaches.

Nous vous invitons à nous visiter pour participer en grand nombre !

### Concours Semaine des bibliothèques publiques

Ce concours se déroulera du 16 au 23 octobre 2010. Il vise à promouvoir l'abonnement à une bibliothèque publique. Chaque nouvel abonné durant cette période pourra participer à ce concours.

### Rotation des volumes

La prochaine rotation aura lieu le 15 novembre 2010. Veillez noter qu'à cette occasion près du tiers des volumes seront renouvelés.

### Prix Gérard-Desrosiers

La bibliothèque de Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans avait mérité le prix au niveau régional pour l'aménagement de ses locaux. Ceci nous donnait le droit de participer au niveau provincial. Le grand gagnant a été dévoilé le 30 septembre 2010. La municipalité de Saint-Tite, en Mauricie, s'est vue décerner ce prix pour leur aménagement et les services offerts. Nous les félicitons pour la réalisation de ce beau projet.

Guy Delisle

Responsable de la bibliothèque

## Bibliothèque Vents et Marées

### Voici quelques titres de livres disponibles à la bibliothèque

*L'homme qui donnait son avis*, d'Andy Andrews.

*Des cadavres trop bavards*, de David Baldacci.

*Sous les bruyères*, de Belinda Bauer.

*La librairie des ombres*, de Mikkel Birkegaard.

*Les disparus de Dublin*, de Benjamin Black.

*La descente de Pégase*, de James Lee Burke.

*Un bonheur si fragile, tome 3*, de Michel David.

*Mes alliances*, d'Elizabeth Gilbert.

*Le roman de Laura Secord, tome 1*, de Richard Gougeon.

*Le roman de Madeleine de Verchères, tome 2*, de Rosette Laberge.

*La dernière trace*, de Charlotte Link.

*Trop vite. Pourquoi nous sommes prisonniers du court terme*, de Jean-Louis Servan Schreiber.

Et plusieurs autres titres...

Prenez note que vous pouvez consulter l'état de la collection de la bibliothèque sur internet à : [http://bibliotheque.saintjeanile-dorleans.ca/opac\\_css/](http://bibliotheque.saintjeanile-dorleans.ca/opac_css/)

### Le Cercle Bec et Plumes

Le Cercle d'écriture Bec et Plumes se réunit le 3<sup>e</sup> lundi de chaque mois entre 13 h 30 et 15 h.

### Le Club de lecture

Le club de lecture reprend ses activités le 25 octobre. Les prochaines réunions auront lieu le dernier lundi de chaque mois, entre 13 h 30 et 15 h.

**Isabelle Pouliot**  
pour le comité de la bibliothèque

## Bibliothèque Sainte-Famille et Saint-François

Pour nous rejoindre : 666-4666 poste 8083

Voici une liste de romans qui sont encore sur nos étagères au moment de mettre sous presse. Certains nous appartiennent, d'autres non et repartiront pour être remplacés par d'autres dans le roulement de la collection régionale. Si ces titres vous intéressent, n'attendez pas pour les emprunter !

Parmi les **auteurs québécois** : Gilles Archambault, *Les maladresses du cœur*, Jean Barbe, *Comment devenir un ange*, Natasha Beaulieu, *L'eau noire*, Neil Bissoondath, *Tous ces mondes en elle*, Denise Bombardier, *Aimez-moi les uns et les autres*, Louis Caron, *Il n'y a plus d'Amérique*, Solange Chaput-Rolland, *Où es-tu ?*, Dominique Demers, *Pour rallumer les étoiles*, René Forget, 2 titres : *Eugénie Fille du Roy*, *Eugénie de Bourg-Royal*, Georges-Hébert Germain, *Christophe Colomb*, *Naufrage sur les Côtes du Paradis*, Suzanne Jacob, *Parlez-moi d'amour*, Antonine Maillet, *Les confessions de Jeanne de Valois*, Denis Monette, *Un purgatoire*, Stanley Péan, *Zombi Blues*, Monique Proulx, *Les aurores montréalaises*, Pascale Quiviger, *Le cercle parfait*, Francine Ruel, *Maudit que le bonheur coûte cher*, Louise Simard, 3 titres : *La promesse*, *Thana* (2 tomes).

Chez les **autres auteurs francophones** : Patrick Besson, 4 titres : *Les frères de la consolation*, *Chien rouge*, *Défiscalisées*, *Les frères de la consolation*, Ève de Castro, *Ayez pitié du cœur des hommes*, Colette, *La Chatte*, Régine Deforges, *Rue de la Soie 1947-1949* (tome 5 de *La Bicyclette bleue*), Philippe Djian, *Lent dehors*, Christian Jacq, 5 titres : *Le Pharaon noir*, *Barrage sur le Nil*, *Nefer le Silencieux* (tome 1), *Panéb l'Ardent* (2) et *La place de vérité* (4) de *La Pierre de lumière*, Alexandre Jardin, *Le Petit Sauvage*, Ysabelle Lacamp, *La fille du ciel*, Pascal Lainé, 2 titres : *Casanova*, *dernier amour*, *La Presque Reine*, J.-M.-G.

Le Clézio, *Ourana*, Françoise Mallet-Joris, *Divine*, Amin Maalouf, *Le Rocher de Tannios*, André Marois, *Sa propre mort*, Robert Merle, *Complots et cabales*, Guillaume Musso, 3 titres : *Et après...*, *Je reviens te chercher*, *Sauve-moi*, Michel Peyramaure, 2 titres : *La petite danseuse de Degas*, *Demain après l'orage*, Anne Reyes, *Le boucher*, Jean-Christophe Ruffin, *Rouge Brésil*, Françoise Sagan, *La laisse*.

Dans la catégorie **auteurs traduits** : Lillian Jackson Braun, *Le chat qui déplaçait des montagnes*, Paul Auster, 3 titres : *Le carnet rouge*, *Triologie new-yorkaise* (volumes 1 et 2), Russell Banks, *Le pourfendeur de nuages*, Maeve Binchy, *Les secrets de Shan Carrig*, A.S. Byatt, *Nature morte*, Julian Barnes, *Outre-Manche*, Harlan Coben, *Innocent*, Patricia Cornwell, 2 titres : *La Griffes du Sud*, *Mordoc*, Barbara Hodgson, *Terra Incognita* (roman illustré), Alice Hoffman, *Un secret bien gardé*, P.D. James, *Les fils de l'homme*, Anna Jansson, *L'inconnu du Nord*, Iris Johansen, *Bien après minuit*, Jonathan Kellerman, *La valse du diable*, Douglas Kennedy, *L'homme qui voulait vivre sa vie*, Milan Kundera, *La lenteur*, John Le Carré, *Single & Single*, Donna Leon, *Mort en terre étrangère*, Ian McEwan, *Expiation*, Yann Martel, *L'histoire de Pi*, James A. Michener, *Alaska*, Rohinton Mistry, *L'équilibre du monde*, Patrick O'Brian, *De l'autre côté du monde*, James Patterson, *Noires sont les violettes*, Ellis Peters, *Une rose pour le loyer*, Ruth Rendell, 2 titres : *Et l'eau devint sang*, *Promenons-nous dans les bois*, Philip Roth, *Opération Shylock*.

**Eh les jeunes !** Il y a des livres de toutes sortes pour vous – les prochains articles vous feront découvrir la diversité de notre collection.

Mercredi soir, de 19 h à 21 h et dimanche matin, de 9 h 30 à 11 h 30. Bienvenue !

Pour bien vous faire  
**connaître** des gens  
de l'île d'Orléans

# Autour de l'île

**APPELEZ-MOI DÈS MAINTENANT**

Laure-Marie Vayssairat : 418 828-0330  
pour réserver votre espace publicitaire  
dans le journal *Autour de l'île*



LA GRANDE

VENTE FOLLE!

4 JOURS SEULEMENT

FAITES VITE!

Dimanche ouverture dès 10h!

21- 22- 23 et 24 octobre



Raffinement  
Distinction Style

Économisez

3 X TPS\*

ET

Jusqu'à

36

VERSEMENTS ÉGAUX\*

SUR LES PRIX LES PLUS BAS ET TOUTES LES COMMANDES SPÉCIALES

MULTI MEUBLES

VOTRE Expert BRAND SOURCE

Blowin

421, boulevard Armand-Paris  
Beauport (Québec)

SORTIE 321

(aut. de la Capitale, sortie Labelle)



Nouveauté !  
Obtenez maintenant des  
Milles de récompenses  
AIR MILES<sup>mdm</sup> !  
Détails en magasin. \*

418 664-2223

www.multimeubles.com

Quantité limitée. Premier arrivé, premier servi. Conditions en magasin. Trois fois la TPS 5% vous est octroyé sur produits sélectionnés. \*S.A.C. Offre de paiements mensuels égaux. Détail en magasin. Photo à titre indicatif. Un acompte minimal correspondant aux taxes est demandé au moment de l'achat.

# C arnet de vol



PHOTOS : JULIEN MILOT

Vue d'en haut, l'île d'Orléans offre un splendide panorama.

## Julien Milot

**Le 8 août dernier, par une belle journée estivale, j'ai eu la chance exceptionnelle d'ajouter à mon album photo quelques clichés de l'île hors du commun : l'île vue du haut des airs. En effet, c'est à bord d'un petit monomoteur que j'ai eu la chance inouïe de voir cette belle et grande île comme jamais je ne l'avais vue auparavant. Voici donc, en quelques lignes, le récit de cette belle matinée du mois d'août.**

Sur les coups de 8 h 30, je me suis rendu à l'aéroport de Québec et j'y ai rencontré mon hôte et pilote, M. Pierre Baillargeon, ingénieur de formation et vice-président de la firme d'ingénierie Econoler.

### UN PASSIONNÉ DE L'AVIATION

Comme bien des gens, M. Baillargeon rêvait à l'aviation depuis son plus jeune âge. Il y a maintenant six ans, il a entrepris la formation requise pour piloter un aéronef. Quelque temps après, il procéda à l'acquisition du petit appareil qui nous a mené au dessus de l'île, un Piper Warrior 1978 de 150 HP muni de quatre places. Fraîchement repeint et entretenu de manière impeccable, ce petit appareil cachait

étonnamment bien ses 32 ans de loyaux services. Insatiable de nouvelles expériences, M. Baillargeon poursuit sa formation en y ajoutant des cours sur le vol de nuit de même qu'un entraînement à la haute volige. De quoi en étourdir plus d'un !

Une journée avant notre départ, M. Baillargeon a repoussé ses propres limites en entreprenant un vol en solo au dessus de Manhattan. Depuis le 11 septembre 2001, nul besoin de mentionner toute la préparation derrière cet exploit, la complexité du trajet à emprunter et la gestion serrée des communications avec les différents intervenants au sol prenant très au sérieux la sécurité du territoire new-yorkais.

### LA PRÉPARATION ET LE DÉPART

Bref, je me sentais en pleine confiance en compagnie de mon pilote, fort de ses 350 heures de vol et de tout ce bagage d'expérience. Après une vérification attentive des composantes mécaniques de l'engin, de la qualité de l'essence, des composantes électroniques et des circuits électriques, le coucou s'est élancé sur le tarmac de l'aéroport de Québec. À bord, les vrombissements du moteur sont im-

pressionnants. Aussi devons-nous porter des casques d'écoute munis de micros afin de communiquer ensemble durant le vol. « Tour de Québec, ici Charlie, Golf, Delta, X-ray, Lima demande permission de décoller en direction de l'île d'Orléans. » « Charlie, Golf, Delta, X-ray, Lima, ici tour de contrôle, permission de décoller sur piste 3-0 à une altitude de 2 000 pieds. »

### CAP SUR L'ÎLE

Bien orienté au bout de la piste 3-0, manette des gaz au fond, le petit monomoteur s'élance sur la piste. Quelques secondes plus tard, le voilà déjà dans les airs. Bien différent des gros porteurs ! Déjà, la vue est imprenable. L'aéroport, la ville et, au loin, l'île enveloppée d'un mince brouillard de chaleur. Un détour au-dessus de la vieille ville pour admirer le port, le château Frontenac et tous les jolis secteurs sous une perspective inédite.

### L'ÎLE VUE D'EN HAUT

Et puis, droit devant, l'île sur toute sa longueur, dans toutes ses rondeurs nous apparaît clairement. Quoi de plus spectaculaire que d'admirer l'île de la pointe Ouest à la pointe Est d'un seul regard ? Des tons

de vert la dessinent allant du vert pomme de certains champs au vert quasi noir de la forêt du mitan. À 3 000 pieds d'altitude, le pont n'est guère plus long qu'une ou deux allumettes. Fait surprenant, malgré notre dépendance aux puits artésiens pour l'approvisionnement en eau, il y a un bon nombre de piscines sur l'île. Là, c'est l'église et la marina de Saint-Laurent, le vieux quai du Parc maritime et, ici, le champ de choux de M. Gosselin ; au loin, le toit rouge de l'église de Saint-Jean, et là, ma maison ! J'aurais pu repérer des lieux durant des heures tant c'était fabuleux de tout voir en un seul coup d'œil.

Les mots ne suffisent pas pour exprimer toutes les beautés de l'île vue d'en haut. Contemplez donc ces quelques clichés pris sur le vif qui témoignent bien de cette magnifique vue. Et si, tout comme moi, vous avez un jour la chance de voir l'île sous cet angle, ne la ratez pas : vous en garderez des souvenirs mémorables.

Remerciements sincères à M. Pierre Baillargeon et son Piper *Charlie, Golf, Delta, X-ray, Lima*.

**PLU Mobile**  
Organisateur de déplacements

● TRANSPORT COLLECTIF ● TRANSPORT ADAPTÉ

PLUMobile  
vous permet d'organiser  
vos déplacements entre la  
CÔTE-DE-BEAUPRÉ,  
L'ÎLE D'ORLÉANS  
et QUÉBEC.



### Utilisez PLUMobile pour :

- le travail
- les études
- les loisirs
- les rendez-vous médicaux



INFORMATIONS : 418 827-8484 ou 1 866 824-1433 [www.plumobile.ca](http://www.plumobile.ca)

# Une soirée mémorable au Met

Fin septembre, j'étais à New York afin d'assister à la première représentation de *Das Rheingold* au Metropolitan Opera, premier volet de la tétralogie de *L'Anneau du Nibelung* de Richard Wagner. Une chance inouïe. Un plaisir inoubliable.

Dans le monde de l'opéra, le Met, comme l'appellent affectueusement les New-Yorkais, se classe parmi les plus grandes et plus prestigieuses maisons d'opéra au monde. Pour sa part, *L'Anneau du Nibelung* déchaîne les passions depuis l'année de sa création, en 1876, à Bayreuth, en Allemagne. Ajoutez à cela le fait que le lancement de la saison du Metropolitan Opera demeure parmi les soirées galas les plus attendues, les plus courues et les plus couvertes par les médias et vous commencez seulement à imaginer la pression qui pesait sur les épaules de Robert Lepage et de son équipe.

Dans l'univers légendaire créé par Wagner, les dieux rivalisent avec les géants puis les Nibelungen; les héros côtoient les humains qui, à la fin de la tétralogie, reçoivent la terre en héritage. Ce récit est nourri des mythologies scandinave, germanique et grecque. Assoiffés d'or, de pouvoir ou d'amour, les personnages de *L'Anneau* sont un terreau fertile pour des conflits dramatiques qui répercutent avec puissance les archétypes de l'humanité.

Robert Lepage a dit non à plusieurs maisons d'opéra avant d'accepter l'invitation du Metropolitan Opera de mettre en scène cette œuvre mythique. Si on en juge par le

résultat, ce fut une sage décision d'attendre les meilleures conditions possible pour relever ce défi. Lepage nous livre ici une version où la technologie soutient merveilleusement la musique et le récit grâce à un univers visuel inédit, riche, envoûtant, souvent surprenant, quoique toujours fidèle au livret et aux intentions de Wagner.

Le décor, une « bête » énorme de quelque 45 tonnes, est une merveille d'ingénierie. Il faut voir la rangée de 24 pales se décomposer et recomposer au gré des scènes pour évoquer tour à tour les rives du Rhin, la voûte des grottes des Nibelungen, la colonne vertébrale d'un dragon, un escalier vertigineux, suspendu entre le monde des dieux et celui des mortels: l'entrée au Walhalla! Des projections vidéo sensibles à la musique et aux mouvements des chanteurs, en plus des éclairages évocateurs, animent cette gigantesque structure. On en oublie la complexité de la technologie: la poésie se déploie sous nos yeux. Ainsi, lorsque les sirènes partent du fond du Rhin pour remonter à sa surface, on s'émerveille de voir l'ombre de leur nage ondoyante au fond du cours d'eau et les bulles d'air créées par leurs chants. Enfin, allongées sur les bords du Rhin, leurs moindres mouvements font rouler des galets sur la plage. C'est magnifique!

La distribution, fabuleuse, inclut Bryn Terfel dans le rôle de Wotan et Stéphanie Blythe dans celui de Fricka. Mais c'est de Eric Owens, dans le rôle d'Alberich, dont on se souviendra pour la richesse et la puissance de sa voix, la justesse et l'intensité de son jeu. Faut-il encore



PHOTO : BRIGITTE LACOMBE / METROPOLITAN OPERA

Bryn Terfel, dans le rôle de Wotan, de l'opéra *Das Rheingold*.

souligner l'excellence de cet orchestre dirigé par James Levine qui célèbre son 40<sup>e</sup> anniversaire à titre de directeur musical du Met.

Si ce n'est déjà fait, courez vous procurer des billets pour les retransmissions dans les Cineplex Odeon (les 20 et 29 novembre) et gonflez la poitrine de fierté devant le rayonnement que nous procure le talent admirable de cette production imaginée et créée par une équipe essentiellement québécoise. Un succès retentissant.

Esther Charron

# Inauguration du débarcadère de Saint-Laurent

Julien Milot

Le 3 octobre dernier, le député de Montmorency, M. Raymond Bernier, s'est joint au maire de Saint-Laurent, M. Yves Coulombe et ses conseillers, au député fédéral de Montmorency-Charlevoix-Haute-Côte-Nord, M. Michel Guimond, ainsi qu'à la population de l'île afin d'inaugurer officiellement les installations du débarcadère de Saint-Laurent.

Issue d'une préoccupation du gouvernement du Québec à l'égard des sites stratégiques, la construction du terminal maritime s'est réalisée de mai 2009 à février 2010. Le pont de l'île d'Orléans étant le lien unique reliant les insulaires au continent, il devenait impératif de s'assurer que la population de l'île ne s'y trouve pas bloquée en cas d'un sinistre majeur.

En ce sens, le député Bernier, au nom du ministre délégué aux Transports, N. Norman MacMillan, a déclaré: « Je suis heureux d'inaugurer aujourd'hui ces installa-

tions permanentes qui répondent à des besoins essentiels en termes de sécurité. En effet, le débarcadère représente un gain significatif pour les habitants de l'île d'Orléans puisqu'il répond aux besoins en matière de mobilité de transport en cas d'urgence. »

Par ailleurs, notons que le concept de l'infrastructure témoigne du souci du ministère quant à l'harmonisation avec le paysage de l'île d'Orléans. Aussi, des passerelles d'accès agrémentées de mobilier ont été aménagées afin de procurer aux insulaires et aux visiteurs un endroit privilégié pour admirer le fleuve.

À la suite des différents discours d'inauguration, les citoyens ont pu effectuer une croisière d'environ une heure et demie au coût modique de 5 \$, à bord du Coudrier de l'Anse, en empruntant la passerelle d'accès nouvellement aménagée.



PHOTO : JULIEN MILOT

Plus de trois cents personnes ont assisté à l'inauguration du débarcadère de Saint-Laurent.

GRUPE  
**LEDOR**  
INC.  
MUTUELLE D'ASSURANCE  
div. Lévisienne-Orléans

C'est du **SOLIDE!**

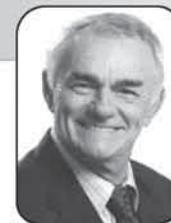
La plus importante mutuelle  
d'assurance de dommages du Québec



Marie-Josée Beaudoin



Nadine Julien



Gérard Tailleux



Lisette Turcotte

Tél. : 418 828-9137 / Téléc. : 418 828-1447

www.ledor.ca 1147, chemin Royal, suite 201, Saint-Pierre, Île-d'Orléans G0A 4E0

Auto • Résidence • Entreprise • Agricole



## Le décor intérieur du Foyer de charité

### Normand Gagnon

Un article du numéro de septembre d'Autour de l'île évoquait la carrière du peintre William Brymner, l'un des artistes et artisans à qui l'on doit l'imposant décor mural du Foyer de Charité de Sainte-Pétronille. Dans ce qui suit, nous décrirons brièvement ce décor en mettant l'accent sur les toiles de Brymner pour le motif qu'elles s'avèrent bien représenter les tendances artistiques du début du XX<sup>e</sup> siècle.

Si vous avez un jour la chance de visiter le Foyer de Charité Notre-Dame-d'Orléans, anciennement le domaine Porteous, il est probable que l'on vous amènera d'abord dans le vestibule donnant sur le fleuve. De cet endroit, la vue sur l'extérieur est magnifique mais surtout, on se retrouve au centre du bâtiment d'où l'on peut apprécier en quelques coups d'œil une enfilade de pièces qui méritent un examen attentif tant elles recèlent d'innombrables éléments décoratifs inspirés du style *Art and Crafts*. Les espaces ouverts de l'édifice, les fenêtres larges, les cheminées à l'âtre généreux, les plafonds aux poutres bien visibles, les tapisseries et les vitraux de même que les peintures murales témoignent de cette influence. D'ouest en est, on distingue le salon, accessible de l'extérieur par un hall muni d'un portique, puis le vestibule donnant accès aux étages supérieurs, la salle de billard, au centre de laquelle trône une cheminée massive empruntant les boiseries mordorées des murs et du plafond, se caractérise par cet étrange mélange de styles où se manifestent entre autres le « japonisme » des panneaux de papier doré, l'Art and Crafts des plaques moulées de la frise et l'Art nouveau des appliqués du foyer; on y remarque aussi la présence insistante de références à l'ancien propriétaire, Charles Porteous : monogramme, blasons et devise (I Bide my Time /

Les murs du salon sont couverts d'une tapisserie forestière aux teintes sobres bordée au sommet et à la base de bandes aux motifs floraux de couleurs plus vives. Le portique côté salon, dont la porte et les lambris de chêne sont richement ouvragés, est sculpté d'inscriptions latines faisant allusion au thème de

la forêt repris dans le tableau de W. Brymner (1903) qui orne la partie supérieure du même mur. Cette œuvre, une toile marouflée, c'est-à-dire collée directement sur le plâtre, représente à l'avant-plan un boisé clairsemé où apparaissent quelques personnages derrière lesquels une rivière sinueuse, au milieu des champs et des collines, se perd dans le lointain; les couleurs atténuées où dominent le jaune et l'orangé suggèrent un après-midi paisible du début de l'automne. Lui faisant face, une cheminée de pierre blanche, ornée mais sobre par l'uniformité du matériau, porte armoiries, linteau travaillé et corniche; l'âtre de cuivre martelé est décoré d'un motif floral intégrant le monogramme de Charles Porteous.

Le vestibule en forme de L, lambrissé d'un carrelage de bois sombre, renferme, sur la dernière hauteur des murs, des toiles marouflées du peintre impressionniste Maurice Cullen réalisées en 1909. Ses peintures, comme des regards portés au loin depuis Sainte-Pétronille, illustrent des scènes marines et des paysages. L'une d'elles (mur ouest) aurait vraisemblablement été réalisée pour commémorer le tricentenaire de la ville de Québec; sur cette toile « brumeuse » aux tons ocre et gris-bleu, deux cartouches sont apposées près d'un destroyer moderne (1908) et du *Don de Dieu* de Champlain (1608).

La salle de billard, au centre de laquelle trône une cheminée massive empruntant les boiseries mordorées des murs et du plafond, se caractérise par cet étrange mélange de styles où se manifestent entre autres le « japonisme » des panneaux de papier doré, l'Art and Crafts des plaques moulées de la frise et l'Art nouveau des appliqués du foyer; on y remarque aussi la présence insistante de références à l'ancien propriétaire, Charles Porteous : monogramme, blasons et devise (I Bide my Time /

*J'attends mon heure*). La cheminée porte, sur la partie supérieure de ses trois faces visibles, des huiles sur papier entoilé attribuées à Homer Watson; les trois œuvres témoignent de l'aménagement des jardins attenants au bâtiment, considérés par plusieurs comme parmi les plus beaux jardins à l'italienne du pays. L'élégante salle à manger fait contraste avec les autres pièces par son air résolument français : solives alignées, lambris faits de panneaux à caissons de style Louis XV sur les murs et la cheminée, couleurs claires des murs et du plafond. Mais ce qui étonne dans cette pièce est l'unité et le style du décor peint qui se veut rappeler la fécondité de la terre et de la mer nourricières au rythme des saisons, thème s'accordant parfaitement à l'usage d'alors de la pièce. L'ensemble pictural, signé WM Brymner et daté de 1900, débute sur le mur ouest avec une scène maritime où l'on peut distinguer, à droite, des bateaux de pêche dont l'un, à quai, semble décharger sa cargaison dans une charrette à cheval. La palette, constituée de jaune, bleu, brun, vert et rose, et la touche ample suffisent à rendre compte de la quiétude de ce jour brumeux de printemps et des gestes lents des personnages, à peine esquissés mais expressifs, habitués à ces manoeuvres de subsistance. Le mur nord-est réservé à l'été : vannage du grain à gauche et labours à droite. Le vanneur est particulièrement intéressant. En quelques traits de pinceaux légers, l'artiste a créé un personnage robuste et en mouvement, la poussière virevoltant autour de lui le dissimulant en partie; le fumeur de pipe n'en reste pas moins stoïque sous son chapeau bien calé.

Entre les panneaux de gauche et de droite, sur le manteau de la cheminée, se trouve *La Moisson*, d'Harriet Ford, une oeuvre bien intégrée au thème, manifestement impressionniste, mais qui se distingue de ses voisines

par un trait vif et oblique aligné à la diagonale de la composition, à tel point qu'on pourrait la confondre avec une esquisse crayonnée. Suivent, sur les murs est et sud, *La Récolte* et *Le temps des Sucres*, deux autres peintures murales où Brymner joue avec la même palette mais avec des dominantes propres aux saisons considérées, le vert pour l'été et le rose pour l'hiver. Remarquons cette utilisation du rose dans chacun des tableaux; cette couleur de la lumière au crépuscule confère un caractère paisible et romantique à des scènes qui autrement laisseraient trop percer le dur labeur des métiers traditionnels. Choix esthétiques de l'époque!

Nous nous arrêtons ici. Nos lecteurs, déçus peut-être de notre analyse non exhaustive, mais souhaitant en connaître davantage sur le véritable trésor artistique du Foyer de Charité, pourront obtenir

des références utiles grâce à notre site internet [www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com) Bien que les décors du Foyer aient été reconnus en 1984 comme bien culturel d'intérêt national par l'attribution de son statut de *bien classé*, l'immeuble est privé et n'est donc pas accessible en tout temps au grand public. On pourra cependant profiter de la fête annuelle de l'organisme pour le visiter. On nous confirme également que des demandes de groupes pourraient être acceptées en autant qu'elles s'accordent avec le calendrier des retraites qui s'y déroulent l'année durant. Rappelons en terminant l'exposition *Brymner / Peintre, professeur et confrère* qui se tiendra du 11 novembre au 3 avril prochain au Musée national des beaux-arts du Québec où l'on pourra voir et apprécier une grande partie de l'oeuvre du peintre.



PHOTOS : NORMAND GAGNON

1. William Brymner, *Paysage champêtre* (1903), peinture murale marouflée. Salon.
2. William Brymner, *Goélettes sur la plage* (1900), huile sur toile marouflée, approx. 3,5' X 6'. Salle à manger, mur ouest.
3. Harriet Ford, *La Moisson*, huile sur toile (panneau). Manteau de la cheminée de la salle à manger.
4. Maurice Cullen, *Paysage maritime - Tricentenaire* (1909), peinture murale marouflée. Vestibule, mur ouest.

**NOUVEAU**

# ANTIQUITÉS

## Île d'Orléans

**Meubles Québécois**  
ARMOIRE - COFFRE - BUFFET - TABLE - CHAISE - ETC.

**Vente et Achat**  
Déplacement à domicile - Discretion assurée - Payons comptant

1317, chemin Royal  
St-Laurent-de-l'Île-d'Orléans  
**418-828-1859**

# CHRONIQUE DU MOIS

TRÉSORS OUBLIÉS DE L'ÎLE D'ORLÉANS

## UN PREMIER BILAN

Une chronique de  
Robert Fillion

Au départ, trois idées...

Au départ de l'exposition *Trésors oubliés de l'île d'Orléans*, c'était il y a environ un an, trois idées ont animé cette initiative. Premièrement, le patrimoine religieux orléanais ne peut relever des seules communautés chrétiennes mais devrait relever de l'initiative citoyenne et, idéalement, de l'ensemble des citoyens, parce que ce patrimoine est justement au cœur de l'identité orléanaise. Deuxièmement, toute initiative de conservation ou de mise en valeur du patrimoine ancien devrait également prendre appui sur un volet pédagogique si nous souhaitons que ces initiatives aient un effet de durée, à travers le temps. Et, finalement, le milieu orléanais peut compter sur lui-même puisqu'il possède toute l'expertise et les savoirs nécessaires à la mise en valeur, la conservation et la sauvegarde de son patrimoine ancien.

Voilà pourquoi les initiateurs de cette exposition, Jean Dubois, Robert Fillion, Normand Larivière et Isabelle Paradis, tous résidents de l'île, ont fait appel aux gens et aux acteurs socio-économiques du milieu et ont essentiellement compté sur l'expertise de celui-ci pour réaliser leur projet. Ainsi reçurent-ils un accueil enthousiaste

des fabriques, de la Fondation François-Lamy, du CLD de L'Île-d'Orléans, de la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans, du Monde de Cossette et du gouvernement, par l'intermédiaire du député Raymond Bernier.

**120 objets anciens**

Plus de 120 objets anciens auront été présentés lors de cette exposition : des objets souvent oubliés, dont la grande majorité ne figurait pas dans les inventaires des fabriques. Hormis les pièces d'orfèvrerie, certains documents très anciens tirés des registres paroissiaux et un tableau de monseigneur Desgly, la majorité des autres objets, généralement du XVIII<sup>e</sup> siècle, avaient été plus ou moins égarés. Mentionnons un fauteuil régence daté de 1741, fabriqué à Certilleux, en France, ou encore une armoire de sacristie datant du Régime français, oubliée dans la cave de l'église de Saint-Laurent depuis 150 ans et n'ayant pratiquement jamais été vue du public.

Au total, environ 400 visiteurs se seront présentés à cette exposition, malheureusement trop brève, permettant ainsi de recueillir près d'une dizaine de milliers de dollars en dons, subventions et revenus

d'entrée. Des sommes qui, en plus d'avoir permis la présentation de cette exposition, vont contribuer à la restauration de quelques pièces majeures et permettre d'enrichir significativement le patrimoine orléanais.

**Des questions se posent**

Au terme de cette exposition et alors que les pièces présentées retourneront dans les paroisses, des questions se posent : comment et où mettre en valeur ce patrimoine ? À qui incombe cette responsabilité ? Aux paroisses, aux fabriques ou à des corporations autonomes ? La responsabilité de l'entretien des bâtiments servant au culte devrait-elle être distinguée de celle de l'entretien des œuvres d'art et du patrimoine ancien ? L'ancienne église de Saint-Pierre est-elle suffisamment mise à contribution ?

Bref, ce ne seront pas les initiateurs de ce projet qui pourront répondre à toutes ces questions qui, dans certains cas, renvoient aux orientations plus globales de l'identité et la mise en valeur de notre milieu. Incidemment, dans le contexte de la réflexion engagée par les autorités politiques sur l'avenir de l'île, l'occasion est



PHOTO : NORMAND GAGNON

*Vierge à l'enfant*

belle de prioriser ce champ d'action fortement identitaire et d'élaborer des pistes de solutions visant la conservation et la mise en valeur du patrimoine religieux mais aussi de son intégration à l'ensemble de la question patrimoniale.

Réitérons en terminant que le patrimoine orléanais appartient aux gens de l'île et nul ne saurait mieux qu'eux-mêmes le mettre en valeur.



**AGIR  
DE FAÇON  
RESPONSABLE  
ET DURABLE**

« JE SUIS HEUREUX D'ÊTRE AU NOMBRE DES  
MULTIPLES ÉVÉNEMENTS ET ACTIVITÉS QUE  
LOTO-QUÉBEC COMMANDITE TOUS LES ANS. »

SÉBASTIEN HUOT,  
DIRECTEUR GÉNÉRAL DU FESTIVAL FESTIVENT

Par l'entremise des Rendez-vous Loto-Québec, la Société commandite plus d'une centaine d'événements en plein air. Choisis pour leur pouvoir d'attraction touristique et leur potentiel de retombées sociales et économiques au Québec, ces événements sont rassembleurs et accessibles à tous.



LOTO  
QUÉBEC



# Journée de

## JOURNÉE DE LA CULTURE

### Hélène Bayard

En ce dimanche 26 septembre dernier, Journée de la culture, visiteurs et gens de l'île ont répondu à l'invitation du Parc maritime de Saint-Laurent, du Manoir Mauvide-Genest, à Saint-Jean, et de la Maison de nos Aïeux, à Sainte-Famille. Ils ont été nombreux à profiter des activités à saveur culturelle qu'offraient ces sites à cette occasion.

#### Au Parc maritime de Saint-Laurent

Des guides révélèrent aux visiteurs les secrets de la fabrication des barques d'autrefois dans la chalouperie et racontèrent l'histoire du chantier maritime dans le centre d'interprétation.

Des activités toutes spéciales étaient réservées aux enfants : Paule Laperrière, chapelière, les aidait à se fabriquer d'amusants chapeaux avec du papier, des plumes et des bouts de rubans. De véritables artistes leur décoraient le visage de superbes maquillages. En prime, les visiteurs avaient le loisir de découvrir les vestiges de l'ancien chantier maritime et d'admirer le fleuve. Belle journée !

#### Au Manoir Mauvide-Genest

Le Manoir Mauvide-Genest a généreusement ouvert ses portes aux visiteurs. Un petit verre de vin leur était gentiment offert à l'accueil et ils étaient ensuite pris en charge par des guides qui leur faisaient découvrir les charmes de cette demeure seigneuriale, l'une des plus belles de la province sinon la plus belle, et l'histoire des lieux racontés à travers la magnifique collection d'objets et meubles datant du Régime français, l'émouvante chapelle, le potager Nouvelle-France et le parterre menant au fleuve.

Les administrateurs du manoir avaient aussi convié les visiteurs à l'église de Saint-Jean pour entendre une conférence sur *le manger et le boire en Nouvelle-France*, de l'historien bien connu, M. Jacques Lacoursière.

#### À la Maison de nos Aïeux

À la Maison de nos Aïeux, à Sainte-Famille, la photographie était à l'honneur. On y présentait de magnifiques photos réalisées par les élèves de l'École de l'Île d'Orléans, à Sainte-Famille. Guidés et conseillés par M. Arthur Plumpton, photographe, les jeunes ont photographié leur milieu de vie : leur village et les objets de leur quotidien. 250 visiteurs ont pu les admirer.



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD  
Mme Annie Paquet, M. Serge Chabot et leurs fils Mathieu (l'un des photographes ayant participé à l'exposition) et Louis-Philippe ont admiré les photos exposées à la Maison de nos Aïeux.



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD  
Aidés par Paule Laperrière, Jeanne et David Gosselin se sont fabriqués des chapeaux très originaux.



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD  
Une jeune guide faisait visiter la chalouperie du Parc maritime.



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD  
Mme Lucille Allard, M. Mario Gagné, Mme Denise Allard, Tomas Langlois-Allard, Benoît Langlois-Allard et M. Marco Langlois ont profité de la Journée de la culture pour visiter le Manoir Mauvide-Genest.

Une sélection de ces photos était exposée et une vidéo présentait quelques dizaines de clichés signés par ces photographes en herbe pleins de talent. C'était très beau et très touchant de découvrir le village et ses habitants vus par des enfants.

Les visiteurs pouvaient voter pour leur coup de cœur, parmi toutes ces photos. C'est la photo du village de Sainte-Famille, œuvre de Caroline Gagnon, qui fut la plus populaire. Félicitations à tous ces jeunes !

### Chantal Nadeau

**23 septembre 2010, Journée de la culture dans les écoles de l'île d'Orléans. Plusieurs artistes étaient présents à cette rencontre.**

#### L'AQUARELLE

Mme Lise Bédard, peintre aquarelliste depuis plusieurs années, accompagnait un groupe de 4e et 5e année de l'École de l'Île d'Orléans, pavillon de Saint-Laurent, vers l'accomplissement d'une œuvre artistique, soit une aquarelle.

Le groupe d'élèves, attentifs aux consignes de Mme Bédard sur la méthode à utiliser pour bien réussir son aqua-

relle, s'est révélé enchanté lorsqu'est venu le temps de commencer à peindre. On aurait dit des papillons remplis de couleurs qui virevoltaient dans la classe. Quelle joie de les voir prendre plaisir à se découvrir ! Toutes leurs couleurs étaient permises et tous les dessins aussi.

Le temps filait à vive allure pendant qu'eux s'amusaient à créer leur œuvre ; un instant de désagrément, de resserrement s'est installé chez certains lorsque coincés par le temps. Les enfants devaient mettre à terme leur projet pour en commencer un autre : pas facile ! Tous ont terminé en même temps avec une aquarelle et un signet en

main, fiers d'avoir transposé leur propre personnalité en toute originalité sur une feuille vierge.

#### LE CONTE

Le conte était aussi une activité proposée lors de cette journée. En effet M. Bernard Grondin, conteur professionnel, était invité à nous raconter des histoires pas comme les autres. Dans la classe, le silence... la lumière tamisée. Les enfants de la maternelle étaient agenouillés ou couchés à plat ventre sur le sol, en pâmoison devant le conteur et sa bouteille d'eau magique. Subjugués par sa voix et le silence qui l'entourait, tous étaient dans une attente vive du prochain

## LA CRÉATIVITÉ

 **AVEO<sup>5</sup> LS**

**LA GRANDE LIQUIDATION**

À partir de **10 499 \$\***

\* Incluant 1450 \$ de transport, rabais GM inclus, taxes en sus.

**FOURNIER**



AUT. DE LA CAPITALE, SORTIE PIERRE-BERTRAND

**418 687-5200**

[www.fournierchevrolet.com](http://www.fournierchevrolet.com)

# la culture

CONFÉRENCE DE JACQUES LACOURSIÈRE

## MANGER ET BOIRE EN NOUVELLE-FRANCE

C'est le 26 septembre dernier, dans le cadre des Journées de la culture, que l'historien de renom Jacques Lacoursière est venu présenter sa conférence intitulée *Manger et boire en Nouvelle-France*. En plein cœur du village, à l'église de Saint-Jean, cette activité était organisée par le Manoir Mauvide-Genest.

D'entrée de jeu, M. Lacoursière a réaffirmé sa passion pour l'histoire, ce qui est bien connu, et a dévoilé sa deuxième passion, plus discrète, qu'est la gastronomie. On y a appris qu'il détient un certificat en fine cuisine et qu'il fréquente les clubs gastronomiques. Fidèle à lui-même, c'est en lisant des sources d'époque que l'historien a déboulonné les idées fausses concernant la nourriture, puis le boire chez nos ancêtres. Cependant, avant toute chose, comme le proposait déjà Hippocrate, il est de bon ton d'éternuer avant le repas afin de rétablir les fluides corporels.

### LA FAMEUSE TOURTIÈRE

Le premier mythe défilé est celui de la fameuse tourtière. Selon M. Lacoursière, la tourtière est un type de récipient et non une tarte à la tourte, oiseau extrêmement abondant à l'époque et qui, aujourd'hui, a complètement disparu. ...

La seconde démythification est celle de la dureté de la vie en Nouvelle-France. Bien que la vie de colons ne soit certainement pas facile, personne ici ne meurt de faim. Il y a bien eu des famines où les gens en étaient réduits à manger des racines, mais il y a bien pire, quand on sait que ces racines sont en fait des carottes, des rutabagas et, comble de malheur, des pommes de terre. La pêche et surtout la chasse sont la norme, n'étant pas un privilège de nobles comme en France. Il n'est donc pas étonnant que le baron de Lahontan ait écrit, en 1685, que « le paysan canadien mange mieux que le petit noble français ».

### LE MYTHE DU CASTOR

Le troisième mythe éliminé est celui du castor : vous pensiez sûrement comme moi que cette bête à poil est un mammifère ? Eh bien non ! Selon les doctes théologiens de la Sorbonne de l'époque, le castor est un poisson ! Pour

les habitants du Canada, cela signifie qu'il pouvait être consommé les nombreux jours d'abstinence prescrite par la religion. Fait à noter, il n'y a pas que l'animal qui soit interdit, mais aussi ce qui vient de l'animal. Ainsi, durant le carême on ne mange pas d'œufs. À Pâques, le surplus est impressionnant ! C'est pour cette raison qu'on en décore et que c'est un symbole fort de cette fête.

Le quatrième mythe infirmé est celui de la cuisine traditionnelle. Bien des gens pensent, à tort, que le ragoût de pattes et la soupe aux pois étaient consommés aux 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles. Ce type de cuisine serait plutôt du milieu du 19<sup>e</sup> siècle. En Nouvelle-France, on mangeait des aliments la plupart du temps frais et très variés. Les légumes de toute sorte, les fines herbes, les fleurs comestibles, les fruits abondants et variés, les noix, sans oublier les animaux de fermes, la pêche et la chasse au gibier. Pour nous convaincre de l'abondance et de la qualité de la nourriture, M. Lacoursière nous lit les détails que Pehr Kalm donne d'un repas donné en son honneur à l'hôpital général de Québec : potage, nombreux plats de viandes variées accompagnés de salades et d'olives, laitage aux amandes, différentes sortes de vin tout au long du repas et, pour terminer, poires, fraises, citrons et pommes confits dans un sirop de sucre en plus du gâteau et des noix. Un peu différent du menu de la cafétéria de nos hôpitaux modernes !

Frontenac avait son propre cuisinier français, tout comme le fera également James Murray après la prise de Québec. D'ailleurs, en 1760, on découvre neuf livres de truffes dans le garde-manger de l'évêque Pontbriand, champignon qui, aujourd'hui, vaut 3 000 \$ le kilo ! Avec les gouverneurs, les nobles et les ecclésiastiques vient un nombre impressionnant de denrées qui ne peuvent être produites par la colonie, comme des citrons, de l'huile d'olive, des olives, du sel et du sucre qui sera remplacé progressivement par le sucre d'érable, du poivre, de précieuses épices (d'où l'expression d'épicer un juge !) et beaucoup, beaucoup de vin ! En 1752, ce sont près de 2 500 000 de nos bouteilles actuelles qui sont importées ! En retour, les administrateurs de la colonie vont partager

avec la métropole leurs découvertes culinaires, comme les topinambours, très appréciés en France.

Cette cuisine qui émerge est, selon M. Lacoursière, le résultat d'un métissage des particularités régionales françaises se rencontrant au pays. Les Filles du Roy, provenant de Normandie, de Bretagne, du Poitou, de Picardie, de Saintonge, etc., vont marier des gars de régions différentes. Sans oublier l'apport amérindien notamment avec *les trois sœurs* que sont le maïs, le haricot et la courge. C'est pour toutes ces raisons que M. Lacoursière affirme que c'est ici, et non en France, que la cuisine « française » est née.

Patrick Plante

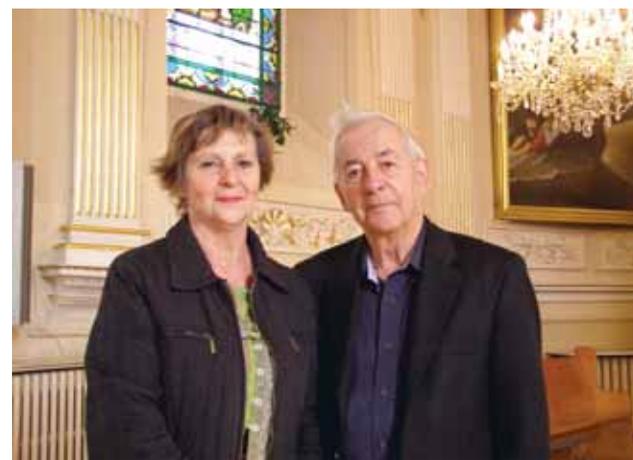


PHOTO: PATRICK PLANTE  
Mme Chantal Javaux, directrice du Manoir en compagnie du conférencier M. Jacques Lacoursière.

## EN HÉRITAGE

mot, de la prochaine note qui sortirait de sa bouche. Moments de suspension bénis. Que ce soit l'histoire du petit poussin qui ne savait pas boire de l'eau ou de la baleine renfermant quelques vestiges intérieurs comme des maisons, des trottoirs et des lampadaires, toutes les histoires étaient prétexte à l'émerveillement aux yeux des enfants. Aussi, le conteur s'empressa de mettre de la joie dans ses histoires en faisant participer les enfants activement. On entendait de la bouche des enfants... encore... encore... et le conteur racontait une autre histoire après, bien sûr, avoir pris une gorgée d'eau de sa bouteille magique.

Quel émerveillement dans le cœur des enfants ! C'était touchant et fascinant de voir à quel point les histoires suscitent un intérêt marqué pour les enfants, pour leur imaginaire.

Cette journée fut très réjouissante et fort instructive au point de vue de l'art de la créativité. Merci à tous ceux qui ont participé de près ou de loin à cette activité. La joie était au rendez-vous.

PHOTO : CHANTAL NADEAU

Les enfants de 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> année de l'École de l'île d'Orléans, pavillon de Saint-Laurent, ont été initiés à l'art de l'aquarelle par Mme Lise Bédard.



Surveillez notre circulaire

**DECO SURFACES**

Valide jusqu'au 28 novembre 2010

[www.cporleans.com](http://www.cporleans.com)



**Orléans**

Couvre-planchers

5, Côte St-Grégoire, Québec (Québec)  
418 663-3147

L'EXPERT EN HABILLEMENT  
INTÉRIEUR DEPUIS 35 ANS

# 56 nouveaux signataires de la Charte du bois



PHOTO : MICHEL GRENIER

Invités de marque et nouveaux signataires de la Charte du bois étaient réunis à l'Espace Félix-Leclerc, le 28 septembre dernier, pour marquer leur appui à la Coalition Bois Québec, promoteur de l'usage accru du bois dans la construction, au Québec.

## Hélène Bayard

Il régnait comme un air de fierté et de convivialité à l'Espace Félix-Leclerc, ce mardi 28 septembre dernier. Politiciens, représentants des MRC, des CLD et des Chambres de commerce de L'Île-d'Orléans et de la Côte-de-Beaupré ainsi que commerçants et entrepreneurs des deux territoires étaient réunis pour souligner un événement important : la signature de la Charte du bois par 56 nouveaux membres, originaires de l'île d'Orléans et de la Côte-de-Beaupré.

La Charte du bois est une initiative de la Coalition Bois Québec dont les membres considèrent que l'usage accru du bois dans la construction est prioritaire d'un point de vue économique mais aussi d'un point de vue écologique puisque ce matériau contribue à réduire l'empreinte écologique des bâtiments. La coalition vise à rassembler « les donneurs d'ordre en maîtrise d'ouvrage » (pouvoirs publics, secteur privé, collectivités locales) et ceux qui en sont les maîtres d'oeuvre (industrie de la construction, entreprises de fabrication) ainsi que tout organisme intéressé (institutions financières, syndicats, groupes environnementaux) autour d'initiatives conjointes de promotion et d'utilisation accrue du bois dans la construction, au Québec. Les membres de la coalition s'engagent, chacun dans son champ d'expertise et en collaboration avec les autres signataires de la charte, à créer des conditions favorables à l'utilisation des produits du bois.

## LA CHARTE DU BOIS

En termes simples, la Charte du bois est un engagement à promouvoir l'utilisation du bois dans la construction résidentielle et commerciale lorsqu'approprié. Lors de la rencontre à l'Espace Félix-Leclerc, organisée conjointement la Conférence régionale des élus (CRE), les Chambres de commerce de Québec, section est, et de l'île d'Orléans, ainsi que les CLD de l'Île-d'Orléans et de la Côte-de-Beaupré, M. Yves Germain, président du CRE, s'est dit particulièrement fier du fait que tous les élus municipaux de la région sauf un aient adhéré à la charte. Mme Pauline Marois, chef de l'opposition à l'Assemblée nationale, s'est pour sa part engagée à travailler à ce que la charte soit inscrite dans un projet de loi afin de lui conférer plus de force. Pour sa part, Mme Annette Duchesne Robitaille, présidente du CLD de l'Île-d'Orléans, a rappelé l'importance de l'utilisation du bois dans la lutte contre les gaz à effet de serre ; portant le nom prédestiné d'un bois noble, avec humour, elle s'est dite bien placée pour faire la promotion de ce matériau. MM. Raymond Bernier et Michel Guimond, députés, MM. Jean-Pierre Turcotte et Pierre Lefrançois, préfets des deux MRC, ont tous apporté leur appui à la charte décrivant au passage des réalisations dans leurs territoires respectifs. Mme Marie Langlois, présidente de la CCIO et M. Pierre Leduc, démarcheur pour la CRÉ, principaux responsables de cette soirée, n'ont pas manqué de dire que cette réunion rassemblait une centaine de personnes, le double de par-

ticipants aux deux réunions précédentes : en somme, un succès !

Enfin, Mme Ginette Gauthier, directrice générale du Domaine Forget, fière de la magnifique salle de concert du domaine (en bois, naturellement) et porte-parole de l'initiative *Je touche du bois*, a présenté les 56 commerces, entreprises, organismes et entités politiques de l'île d'Orléans et de la Côte-de-Beaupré qui, ce soir-là, ont donné leur adhésion à la Charte du bois. Parmi eux, mentionnons : la MRC de l'Île-d'Orléans, la Chambre de commerce de l'île d'Orléans, le CLD de l'Île-d'Orléans, les six municipali-

tés de l'île d'Orléans, la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans, L'auberge La Goéliche, le restaurant Les Ancêtres, la Cidrerie Jos. Giguère, la Cidrerie verger Bilodeau, la ferme Au goût d'autrefois, Les Fromages de l'Isle, la scierie Blouin, la quincaillerie Létourneau, la boucherie Rousseau, Cassis Monna & Filles, le Domaine Steinbach, l'auberge Le Vieux presbytère, le camping Orléans, le vignoble l'Isle de Bacchus, le vignoble Ste-Pétronille, la Corporation du Parc maritime de Saint-Laurent, l'Espace Félix-Leclerc, le Manoir Mauvide-Genest et le Club de golf St-Laurent.



PHOTO : MICHEL GRENIER

M. Richard Darveau, vice-président de la Coalition Bois Québec, félicitant Mme Édith Fortin et M. Julien Paré, de la Caisse Desjardins de l'Île-d'Orléans, pour l'adhésion de leur organisme à la Charte du bois, symbolisée par un petit cube de bois remis à M. Paré.

## SPÉCIAL

### Mise au point

# 79<sup>,95\$</sup> et +



**Motoneige + VTT**  
**Mécanique de toute marque**

**Expérience**  
**35 ans**

**Taux horaire**  
**35 \$**



MARCELLIN

# LABBÉ

SPORTS

**506, route des Prêtres**  
**Saint-Pierre, île d'Orléans**  
**418 563-4433**

## Activités de sensibilisation offertes à l'île

La **SEMAINE QUÉBÉCOISE DE RÉDUCTION DES DÉCHETS**, qui aura lieu du 17 au 24 octobre, servira de rampe de lancement d'une série d'activités de sensibilisation écologique organisées par vos municipalités et votre MRC. Surveillez bien les communiqués locaux et le journal *Autour de l'île* pour obtenir les dates de ces activités.

La première activité consiste en un défi lancé aux citoyens de l'île : **SURVIVRE SANS EMBALLAGE** durant la semaine du 17 au 24 octobre; le but est de nous

aider à développer de nouveaux réflexes quant à la consommation des emballages produisant des déchets polluants. Nous vous invitons à vous inscrire sur le site [www.sansemballage.org](http://www.sansemballage.org) dès maintenant. Choisissez un niveau de défi parmi les trois proposés et lancez-vous! Nous vous invitons à retourner y inscrire vos résultats, ce qui vous indiquera combien de kilos de déchets vous aurez économisés durant la semaine! Évidemment, l'objectif

SUITE EN PAGE 18



PHOTO : PIERRE SHAIENKS

Deux collectes de feuilles sont prévues à l'île.

## Deux façons de revaloriser vos feuilles

La première solution consiste à les déchiqueter avec votre tondeuse et les laisser se décomposer directement sur le gazon, ce qui fournira d'excellents nutriments à votre pelouse. La seconde consiste à les composter directement chez vous ou à travers les collectes de feuilles offertes autour de l'île.

### Sacs à feuilles entièrement compostables

Vous êtes heureux de ramasser vos feuilles et de savoir qu'elles seront compostées mais vous êtes déçu de devoir les mettre dans des sacs de plastique polluants qui augmentent la quantité de déchets? Si c'est le cas, alors, nous vous recommandons d'utiliser des sacs compostables SAC AU SOL:

- Inutile de les vider pour les composter.
- Un fond carré leur permet de rester debout sans soutien pour un remplissage rapide.
- Composés de deux couches de papier kraft renforcé pouvant contenir jusqu'à 50 livres de feuilles mouillées pendant plus de quatre semaines (l'eau s'écoule et le sac sèche).
- Ne contiennent ni plastique ni matière contaminante.
- Même les colles et l'encre sont compostables.
- Pour plus de détails : [www.bagtoearth.com](http://www.bagtoearth.com)

Procurez-vous les dès maintenant chez vos détaillants locaux : UniCoop à St-Pierre et BMR à Saint-Jean.

**Comité d'environnement  
MRC de L'Île-d'Orléans**

À l'île, on réduit !

Inscrivez-vous sur [www.sansemballage.org](http://www.sansemballage.org)

**15 Prix de participation à gagner !**  
Valeur totale de 300\$



**SURVIVRE SANS EMBALLAGE**  
SEMAINE QUÉBÉCOISE DE RÉDUCTION DES DÉCHETS  
DU 17 AU 24 OCTOBRE 2010

Organisé par



Le comité  
d'environnement  
de votre MRC  
et vos municipalités  
vous lancent ce défi.

5 certificats cadeaux d'une valeur de 50\$  
chacun applicables chez les commerçants locaux  
de l'Île d'Orléans, et

10 ensembles de sacs compostables pour  
les feuilles seront tirés parmi les participants  
respectant les conditions suivantes :

- Être résidents de l'Île d'Orléans ;
- S'être inscrits sur le site [www.sansemballage.org](http://www.sansemballage.org) ;
- Avoir complété, à la fin de la semaine, la section « j'ai économisé » sur le site en question ;
- Être tirés au sort parmi les participants en règles.

En partenariat avec

Front commun québécois  
pour une gestion écologique  
des déchets



La première classe.  
À votre portée.

La toute nouvelle Jetta 2011. À partir de 17 340\$\*



Tellement plus que ce que son prix pourrait laisser croire.

- Redessinée pare-chocs à pare-chocs
- Contrôle électronique de la stabilité (ESC)
- Le plus grand espace de chargement de sa catégorie\*\*
- Plus d'espace pour les jambes à l'arrière!
- Vitres et verrouillage à commande électrique
- Système de freinage antiblocage aux 4 roues (ABS)
- Coussins gonflables avant et latéraux avant, et écrans gonflables Side Curtain Protection\*\*\* avant et arrière††
- En option: système de navigation à écran tactile de qualité supérieure

Langlois Volkswagen 1 877 822-0671  
8090, boul. Ste-Anne, L'Ange-Gardien  
[www.langloisvw.ca](http://www.langloisvw.ca)

PRIX WOLFSBURG 2009

Le SEUL récipiendaire à Québec



ou visitez [toutnouvellejetta.ca](http://toutnouvellejetta.ca)

Modèle américain ou européen muni d'équipement de caractéristiques et d'options qui pourraient ne pas être offertes au moment de l'achat. \*Le PDSF de 17 340\$ pour la Jetta 2.0L 2011 de base avec transmission manuelle 5 vitesses (incluant les frais de transport et de préparation de 1 365\$ et la taxe de 200\$ sur le climatiseur). L'immatriculation, les assurances, les options, les droits et les taxes applicables sont en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Une commande ou un échange peut être requis. Visitez votre concessionnaire pour les détails. \*\*Espace de chargement de 15,5 pi³ (0,438 m³) devant encore plus grand lorsque la banquette arrière dépliée 60/40 est rabattue. ††Plus de 3 pieds (90,7 cm) en tout. C'est non seulement plus d'espace que la concurrence, c'est plus que plusieurs berlines plus grandes. †‡Les coussins gonflables agissent uniquement comme système de retenue supplémentaire et ne se déploient pas lors de tous les accidents. Bouchez toujours votre ceinture de sécurité. Les enfants doivent toujours prendre place sur les sièges arrière et être retenus par un système de retenue adéquat à leur taille et à leur âge. - Volkswagen et le logo Volkswagen et Jetta - sont des marques déposées de Volkswagen AG. - Side Curtain Protection - est une marque déposée de Volkswagen Group Canada Inc. - Das Auto et dessin - est une marque de commerce de Volkswagen AG. © Volkswagen Canada 2010.

## MRC DE L'ÎLE D'ORLÉANS (suite)

### Activités de sensibilisation offertes à l'île

Suite de la page 17

est de poursuivre les efforts tout au long de l'année jusqu'à ce que cela devienne une seconde nature que de recycler, réutiliser et réduire. Parlez-en à vos voisins et connaissances. Envoyez-leur un courriel pour les inviter à s'inscrire. Des prix de participation totalisant 300\$ seront tirés au sort parmi les participants (voir l'affiche).

La seconde activité sera la tenue d'un **ÉVÉNEMENT POUR LES COMMERÇANTS**, en collaboration avec la MRC, les municipalités et la Chambre de Commerce de L'Île-d'Orléans. Cette rencontre, fin novembre, sera l'occasion pour les établissements commerciaux d'échanger sur les pratiques et les défis rencontrés en matière de gestion des déchets. Nous aborderons des questions telles que les achats, les équipements, le recyclage, le compostage ainsi que toute autre pratique pouvant améliorer notre rapport avec l'environnement. Des fournisseurs éco-responsables y tiendront des kiosques d'information. Un conférencier nous parlera de gestion et de responsabilité sociale et environnementale des organisations. Ce sera l'occasion pour les commerçants locaux de repenser ou redéfinir certaines pratiques dans une vision de ce que seront les entreprises de demain.

La troisième initiative, déjà amorcée dans bien des cas, consiste en une série d'engagements et de **PRATIQUES ÉCOLOGIQUES AU PLAN MUNICIPAL**.



La quatrième sera la tenue d'une **CONFÉRENCE GRAND PUBLIC SUR LE RÉCHAUFFEMENT PLANÉTAIRE**.

Les écoles de l'île sont également soucieuses de l'environnement. Nous savons d'ailleurs qu'à Saint-Laurent les élèves ont entrepris un programme de compostage sur place. Des activités de sensibilisation seront aussi réalisées dans le cadre de la semaine québécoise de réduction des déchets. De plus, des discussions sont en cours pour les deux autres écoles.

Agir, c'est réduire. Unissons nos efforts pour préserver la qualité de notre milieu.

**Josée Côté**

**Conseillère municipale à Saint-**

**Laurent**

**Membre du comité d'environnement de la MRC**

## LA VIE MUNICIPALE à Saint-Pierre

### Lettre aux citoyennes et citoyens de Saint-Pierre

C'est avec beaucoup de plaisir que je m'adresse à vous, après pratiquement 11 mois en fonction.

Les priorités que nous avons développées durant cette période ont été orientées directement en fonction de pouvoir répondre aux attentes de plus en plus élevées des citoyens et citoyennes en matière de services municipaux. Il est important de regarder vers le futur et être constamment prêts à répondre aux nombreux défis qui nous attendent et que nous devons relever.

Les gens se posent sûrement plusieurs questions dans les dossiers qui sont en marche depuis quelques années dans notre municipalité. Nous allons essayer de répondre avec le plus d'exactitude possible. Ici, il est bon de préciser que les projets suivants sont interreliés et que nous ne pouvons pas les dissocier.

#### LA VILLA DES BOSQUETS

Le projet consiste à construire une bâtisse comprenant 24 logements destinés aux aînés de Saint-Pierre en priorité et aux autres résidents de l'île, en second lieu. Il s'agit d'un projet d'environ 4 millions\$. La construction devrait se mettre en branle en octobre 2010. Malheureusement, je ne peux vous présenter un échéancier, car la réunion pour en discuter est programmée pour le 13 octobre.

Comme vous le savez, depuis 2008, nous avons assisté les responsables d'ACTION-HABITATION, un organisme dont un des mandats est orienté vers le développement et la gestion de projets en habitation sociale.

Je tiens à préciser que ce sont eux qui gèrent le projet. C'est un comité composé de gens du milieu qui va gérer le fonctionnement de la résidence. (ACCÈS LOGIS).

Les obligations de la municipalité pour la réalisation sont :

1- L'autorisation ministérielle de vendre,

de gré à gré, à la municipalité de Saint-Pierre, l'immeuble Saint-Pierre 1, du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport. Ce qui fut obtenu de la ministre Michelle Courchesne le 22 juin 2010.

2- Engagement de participer monétairement pour une somme ne dépassant pas 500 000\$.

3- Un engagement à déménager la garderie scolaire au LOGISPORT.

4- L'achat d'une partie de terrain appartenant à la Fabrique La Sainte-Famille-d'Orléans et de la céder au projet.

#### STATIONNEMENT ÉGLISE SAINT-PIERRE

Le montant que nous allons payer pour la partie de terrain que nous achetons de la Fabrique doit servir à l'aménagement d'un stationnement à l'arrière du presbytère pour compenser la perte des places de stationnement en face de l'église présentement. Nous sommes toujours en négociation avec la Fabrique.

#### LE LOGISPORT

En ce qui concerne le LOGISPORT, nous débuterons les travaux dès que nous aurons reçu l'acceptation du ministère pour l'emprunt, le plus tôt possible, nous l'espérons. Pour les deux projets LOGISPORT et la VILLA DES BOSQUETS, le montant d'emprunt sera près d'un million de dollars.

Le LOGISPORT est un lieu multifonctionnel dont toute la population pourra profiter. Nous accueillerons la GARDERIE SCOLAIRE, la MAISON DES JEUNES, les AÎNÉES EN ACTION. Il y aura également des chambres pour le soccer, la balle molle, le camp de jour, etc. Ayant une salle un peu plus grande que celle existant-

SUITE EN PAGE 19

## RAPPEL

Nous attendons avec impatience votre formulaire d'auto-inspection.  
Bien vouloir le compléter et le poster très rapidement  
Merci de votre collaboration.

**Linda Lemelin,**  
Coordonnatrice en sécurité incendie

## L'assurance adaptée à vos besoins

Pour être à l'abri  
de tous soucis,  
contactez un  
vrai spécialiste  
expérimenté



Votre entreprise  
est unique

**PMT**  
ASSURANCES ET  
SERVICES FINANCIERS **ROY**  
[www.pmtroy.com](http://www.pmtroy.com)

418 780-0808

**François Boudreau**  
Courtier en assurance de dommages depuis plus de 15 ans

## ► MUNICIPALITÉ DE SAINT-PIERRE, LA SUITE

te, des rencontres d'envergure pourront y être tenues.

**RUE PRÉVERT**

Les travaux sont presque terminés. Il reste les entrées des citoyens à remettre dans l'état où elles étaient avant le début des travaux. La température est la seule coupable. Mais quel bel été!

**BIBLIOTHÈQUE**

Nous voulons améliorer notre bibliothèque, la rendre accessible aux handicapés, aux jeunes de l'école et à notre population. Nous devons installer un comptoir plus accueillant, un vestiaire dans le hall d'entrée, des ordinateurs pour consultation, créer une ambiance apaisante et professionnelle, acheter des rayonnages adéquats pour le classement et le repérage avec une signalisation visible et faciliter le retour des prêts par une chute à livre.

Notre bâtisse municipale a besoin d'être entretenue, particulièrement les fenêtres qui montrent des signes de fatigue et qui devront être changées, surtout du côté de la bibliothèque. Pour ce projet de rénovation de la

bibliothèque, nous nous adressons donc au ministère de la Culture, programme Diapason. Le montant demandé est de 169 000\$.

**SÉCURITÉ INCENDIE**

Nous avons beaucoup de fausses alarmes; pour essayer de contrer ce problème nous enverrons des avertissements indiquant le montant que ça nous a coûté afin de sensibiliser les fautifs. Nous prévoyons appliquer des amendes pour des récidives.

**LOISIRS CAMPS DE JOUR**

Une rencontre avec les usagers de l'été dernier sera organisée par les responsables des loisirs afin de s'enquérir des items à conserver et ceux à modifier, améliorer ou ajouter. Les intéressés seront convoqués sous peu.

**CONCLUSION**

Nous nous engageons à vous informer sur les points qui demeurent en suspens lors de la prochaine parution du Journal *Autour de l'île* du mois de novembre.

Nous sommes à votre service et essayons de faire de notre mieux pour répondre à vos attentes.

**Jacques Trudel, maire**

**La vie municipale à Saint-Pierre**

Les abris, garages ou tambours temporaires peuvent être installés du 15 octobre d'une année au 1<sup>er</sup> mai de l'année suivante, à au moins un mètre cinquante (1,50 m) de la ligne avant. Les seuls matériaux permis pour ces abris et garages sont les panneaux amovibles de bois peint ou de fibre de verre, les panneaux de copeaux peints ou de particules agglomérées, la toile, le plastique, le polyéthylène.

Il y aura deux cueillettes de feuilles soit vendredi le 29 octobre et vendredi le 12 novembre. Prenez soin de sortir vos sacs de feuilles la veille de la collecte à partir de 18 h.

Cette année, toutes les propriétés du secteur ouest de la municipalité ont été vidangées. Si votre fosse n'a pas été vidangée et que vous désirez qu'elle le soit, communiquez avec le secrétariat municipal. Par contre, si vous résidez en dehors de ce sec-

teur et que vous désirez faire vidanger votre fosse, communiquez avec le secrétariat municipal au 418-828-2855.

**Permis de construction**

Si vous désirez effectuer des travaux sur votre propriété, n'oubliez pas de déposer une demande de permis ou de certificat au secrétariat municipal. Il est obligatoire d'obtenir un permis de construction que ce soit pour construire, rénover, transformer ou agrandir un bâtiment, pour déplacer ou démolir tout bâtiment, pour installer une enseigne, une clôture, une piscine ainsi que pour réaliser des aménagements paysagers. Un feuillet d'information réalisé par la MRC de L'Île-d'Orléans est disponible au secrétariat municipal pour vous aider dans les étapes à suivre, pour la planification de vos travaux.

**LA VIE MUNICIPALE  
à Sainte-Famille****Résumé de la séance ordinaire du conseil municipal du 7 septembre 2010**

Une résolution est prise afin d'accorder un contrat à Jacques Normand & Fils pour le changement de la boîte électrique à la caserne de pompier, le coût étant de 2 093\$. Une subvention de 200\$ est accordée à la Fondation de la Maison Michel-Sarrazin.

Une résolution est adoptée afin de désigner le maire suppléant à titre de représentant de la municipalité au Conseil de la MRC de L'Île-d'Orléans. Conformément à l'article 142 du Code municipal du Québec, le maire exerce son droit de veto puisqu'il n'approuve pas la présente résolution.

**Félicitations**

Félicitations à M. Yves Lévesque, pour son élection en tant que conseiller au siège #4 et remerciement à M. Ian Latrémouille pour l'intérêt qu'il a manifesté en déposant sa candidature à l'élection partielle du 3 octobre dernier.

**Comité consultatif d'urbanisme**

Le conseil municipal de Sainte-Famille est à la recherche d'une personne qui serait intéressée à faire partie du comité consultatif d'urbanisme. Pour tout renseignement, communiquez avec la directrice générale/secrétaire trésorière au 418 829-3572.

**Heures d'ouverture du bureau municipal**

Du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

**Assemblée du conseil**

La prochaine séance régulière du conseil municipal se tiendra le lundi 1<sup>er</sup> novembre 2010.

**Sylvie Beaulieu**  
directrice générale / secrétaire  
trésorière

SUITE EN PAGE 20

**MUNICIPALITÉ DE SAINTE-FAMILLE  
APPEL D'OFFRES****Vente d'un camion autopompe-citerne usagé**

- Ford 900 année 1977.
- Transmission manuelle.
- Citerne de 1 500 gallons.

Le camion est vendu tel que vu et sans garantie.

Les soumissions seront adressées sous enveloppes scellées avec la mention SOUMISSION – CAMION-CITERNE USAGÉ et devront avoir été transmises au bureau de la directrice générale / secrétaire-trésorière avant 16 h le mardi 26 octobre 2010.

Ces soumissions seront ouvertes lors d'une séance de travail du conseil municipal. L'adjudication se fera par résolution lors de la séance régulière du 1<sup>er</sup> novembre 2010 qui sera tenue aux lieux et heures ordinaires.

La municipalité de Sainte-Famille ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions qui lui seront présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires.

Donnée à Sainte-Famille, ce 6 octobre 2010.



**Sylvie Beaulieu**  
Directrice générale/secrétaire trésorière

**MUNICIPALITÉ DE SAINTE-FAMILLE  
APPEL D'OFFRES****Déneigement et entretien de la patinoire période hivernale 2010-2011**

1- Préparer la glace de la patinoire et en faire l'entretien nécessaire.

2- Assurer la surveillance du local des loisirs.

3-Possibilité d'administrer et conserver les profits d'une petite cantine au local des loisirs.

Les devis sont disponibles au bureau de la municipalité, au 3894, chemin Royal, Sainte-Famille, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h. Les soumissions cachetées devront être transmises audit bureau avant 16 heures le mardi 26 octobre 2010.

Pour toute information supplémentaire: 418 829-3572.

Donné à Sainte Famille, ce 7 octobre 2010.

**Sylvie Beaulieu**  
Directrice générale/secrétaire trésorière

**Yves Emond**  
Courtier immobilier

**Pour être bien  
conseillé, protégé et  
obtenir pleine satisfaction !**

**BUR.: 418 666-5050 • CELL.: 418 573-0486**

**RE/MAX**  
Référence 2000  
Agence immobilière  
3333, du Carrefour, local 250  
Québec (QC) G1C 5R9  
Fax : 418 666-7848

## LA VIE MUNICIPALE à Saint-François

### Taxes municipales

Pour débiter, il est important de noter que les échéances pour le paiement des taxes municipales ont été fixées, pour 2010 au 1<sup>er</sup> mars, 1<sup>er</sup> juillet et 15 octobre et que tout retard entraîne des frais d'intérêt. Il est de votre responsabilité de vous assurer du paiement de votre compte. De plus, il est important de souligner que les comptes qui demeureront en souffrance, une fois la troisième échéance passée, seront tous envoyés à la MRC de L'Île-d'Orléans pour que soient entreprises les démarches de vente d'immeubles par défaut de paiement de taxes comme prévu au Code municipal. Les retardataires sont donc invités à corriger leur situation aussitôt que possible. Par contre, ceux qui éprouveraient des difficultés sont invités à communiquer avec le directeur général/secrétaire trésorier le plus tôt possible pour qu'une entente de paiement puisse être négociée.

### Ramonnage de cheminée

Avec la période des grands froids qui approche, c'est l'occasion pour votre service de protection contre les incendies de vous recommander d'effectuer le ramonnage de

vos cheminées de foyers, poêles à bois, poêles à combustion lente, etc.

### Résumé de la séance ordinaire du 4 octobre 2010

À l'ordre du jour ce mois-ci, en plus des points administratifs d'usage, le conseil a entre autres choisi Les Huiles Simon Giguère comme fournisseur de mazout pour la saison 2010-2011. L'entreprise ayant soumis la meilleure offre à .0150\$ de marge sur le prix à la rampe. Voici les autres sujets sur lesquels le conseil s'est également prononcé ce mois-ci.

### Réseau d'égout municipal

À la suite de la séance publique d'informations du 27 septembre, à laquelle environ 60 personnes se sont présentées, le conseil a, en séance extraordinaire le lendemain 28 septembre, donné avis de motion annonçant l'adoption du règlement no 010-083 à une séance ultérieure.

C'est donc à la séance du 4 octobre que le règlement no 010-083 décrétant des travaux d'égouts, de voirie, de traitement des eaux et d'autres travaux connexes, comportant une dépense de 2 967 800\$ ainsi qu'un emprunt du même montant, remboursable

en 20 ans a été adopté. Le conseil municipal est ainsi passé de la préparation de cet important projet à sa mise en œuvre. Ce sont 15 années de travail qui se concrétiseront lors de sa mise en service à l'automne 2011, marquant ainsi une étape importante dans le développement de la municipalité.

En conséquence, à la réalisation de ce projet, le conseil municipal, par l'adoption d'une résolution demandant la création d'un programme d'aide pour la mise aux normes des installations septiques individuelles au ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, s'est ainsi engagé à travailler pour aider les propriétaires, quant aux coûts engendrés par la mise aux normes des installations septiques des résidences isolées.

### Aide financière

À ce chapitre, le conseil s'est engagé à appuyer la réussite de la soirée de Noël du Club Mi-Temps (FADOQ), prévue le jeudi 18 novembre prochain, par la mise à leur disposition de la grande salle du centre Le Sillon, l'achat de deux cartes pour cette soirée et une contribution sous la forme d'un certificat-cadeau valide chez un com-

merçant de la municipalité qui pourra être offert en prix de présence.

### Renouvellement d'adhésion et appui

Finalement, le conseil a choisi de renouveler l'adhésion de la municipalité à l'organisme de justice alternative l'Autre Avenue et a résolu d'appuyer la Coalition Bois Québec en s'engageant à privilégier l'utilisation du bois dans ses projets de construction et de rénovation.

Tout en vous invitant à la prochaine séance ordinaire du conseil municipal le lundi 1er novembre prochain dès 20 h au centre Le Sillon, il est important de vous rappeler que les heures régulières du bureau municipal sont du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et du lundi au mercredi de 13 h à 16 h et que mes responsabilités m'amènent assez régulièrement à devoir fermer le bureau municipal. Par conséquent, il est recommandé de vous assurer que le bureau n'est pas fermé avant de vous déplacer et ce; soit par téléphone ou sur la bande déroulante de la page d'accueil de site Internet municipal.

**Marco Langlois, g.m.a.**

**Directeur général/secrétaire trésorier**  
SUITE EN PAGE 21

### ► MUNICIPALITÉ DE SAINTE-FAMILLE, LA SUITE

PROVINCE DE QUÉBEC  
Municipalité de Saint-Famille Île d'Orléans  
Aux Contribuables de la susdite municipalité

#### AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par la soussignée, Sylvie Beaulieu de la susdite municipalité, QUE le rôle triennal d'évaluation foncière de la municipalité de Sainte-Famille I.O. sera en 2011, pour son deuxième exercice financier, et que toute personne peut en prendre connaissance à cet endroit, durant les heures d'affaires régulières.

Conformément aux dispositions de l'article 74.1 de la Loi sur la fiscalité municipale, avis est également donné que toute personne ayant un intérêt à cet effet peut déposer, à l'égard de ce rôle, une demande de révision prévue par la section I du chapitre X de cette loi au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de la loi.

Pour être recevable, une telle demande de révision doit remplir les conditions suivantes :

- Être déposée au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle en vertu de la loi ou au cours de l'exercice suivant.
- Être déposée aux endroits suivants ou y être envoyée par courrier recommandé :

#### Municipalité de Sainte-Famille I.O.

3896, chemin Royal  
Sainte-Famille I.O. G0A 3P0

#### MRC de L'Île-d'Orléans

3896, chemin Royal  
Sainte-Famille I.O. G0A 3P0

- Être faite sur le formulaire prescrit à cette fin et disponible aux endroits ci-dessus indiqués.
- Être accompagnée de la somme d'argent déterminée par le règlement #002-97 de la MRC I.O. et applicable à l'unité d'évaluation visée par la demande.

DONNÉ à Sainte-Famille Île d'Orléans, ce 15<sup>e</sup> jour du mois de septembre 2010.

Sylvie Beaulieu

Directrice générale/secrétaire trésorière

## LA VIE MUNICIPALE à Saint-Laurent

Voici un résumé des principales décisions prises par les membres du Conseil municipal de Saint-Laurent lors de la séance ordinaire tenue le 4 octobre 2010

À la suite à l'ouverture des soumissions, les contrats de déneigement pour la saison 2010-2011 ont été accordés. Les résultats sont disponibles au bureau municipal.

Le règlement #508-2010 modifiant l'article 14 du Règlement #506-2010 relatif à la protection et la sécurité contre l'incendie été adopté. Ce règlement est disponible au bureau municipal.

Il a été résolu de procéder à la remise de l'emprise de l'ancien chemin Royal (lots

233, 234, 235 et 236) aux propriétaires contigus.

Une entente entre la municipalité et le Journal *Autour de l'île* a été adoptée. Cette entente concerne le prêt d'une partie d'un local.

Un avis de motion a été donné concernant l'adoption d'un règlement modifiant l'annexe A du Règlement 398 relatif au stationnement dans la municipalité.

La prochaine séance ordinaire du conseil municipal se tiendra lundi le 1<sup>er</sup> novembre 2010

Claudette Pouliot

Directrice générale / secrétaire trésorière

Visionnez la vidéo RECYC-FRIGO !  
[www.recyc-frigo.com/video](http://www.recyc-frigo.com/video)

25 pi<sup>3</sup>  
15 pi<sup>3</sup>  
10 pi<sup>3</sup>

Dévoreur d'énergie  
**RECHERCHÉ**  
Récompense de 60 \$

CONFIEZ VOTRE VIEUX  
**RÉFRIGÉRATEUR OU  
CONGÉLATEUR À RECYC-FRIGO.**

### Un beau geste pour l'environnement et de substantielles économies d'énergie !

Débarrassez-vous de ce deuxième réfrigérateur que vous n'utilisez qu'à l'occasion. Il consomme beaucoup d'énergie même s'il est vide. En vous en départissant, vous réduirez votre consommation d'électricité annuelle et contribuerez à la protection de l'environnement, puisqu'il sera recyclé à 95 %.

Pour chaque appareil récupéré, Hydro-Québec vous fera parvenir un chèque de 60 \$ après la collecte du vieil appareil.

Inscrivez votre demande en ligne,  
au [www.recyc-frigo.com](http://www.recyc-frigo.com),  
ou communiquez avec l'escouade RECYC-FRIGO,  
au **1 877 493-7446 (49FRIGO)\***.

**Nous viendrons le chercher GRATUITEMENT !**

Assurez-vous d'avoir votre facture d'électricité en main.

\* L'appareil doit avoir plus de 10 ans, avoir un volume intérieur entre 10 pi<sup>3</sup> et 25 pi<sup>3</sup> et être fonctionnel et branché.



Le programme RECYC-FRIGO, une initiative d'Hydro-Québec, est administré par le Consortium MRE ENVIRONNEMENT. Hydro-Québec fera parvenir un chèque de 60 \$ au propriétaire de l'appareil, une fois celui-ci récupéré. Une limite de deux appareils par foyer s'applique. Les appareils commerciaux ne sont pas admissibles. Hydro-Québec se réserve le droit de mettre fin à ce programme sans préavis. Certaines restrictions peuvent s'appliquer.

# LA VIE MUNICIPALE à Saint-Jean

## Séance ordinaire du 4 octobre 2010

Outre les formalités habituelles, voici un aperçu des décisions qui ont été prises et des dossiers traités.

L'achat d'étagères de classement est entériné : 5 003,29 \$; ce prix comprend un plan de classement, le déménagement et la réinstallation des étagères *éconoclass* ainsi que l'achat et l'installation de nouveaux modules. Un engagement en faveur de l'utilisation du bois comme principale composante dans la construction d'édifices publics et privés a été accepté.

Trois membres du conseil participeront à la formation sur les contrats municipaux offerte aux élus le 21 octobre prochain. La directrice est autorisée à s'inscrire à la formation *Rédaction de documents : règlements et politiques* qui se donnera à Québec le 7 octobre. Après six mois de probation, le conseil embauche Mme Louise Leclerc comme adjointe au bureau municipal sur une base régulière de 21 heures par semaine. L'entente avec la Croix-Rouge est renouvelée pour une période de trois ans. Les frais de déplacement sont désormais fixés à 0,45 \$/km.

On mandate le Groupe Altus, division Helyar, pour évaluer le véhicule incendie de marque Freightliner en vue de l'attribution d'une valeur agréée par l'assu-

reur. Le règlement 2010-293 est adopté, modifiant les dispositions diverses du règlement concernant la protection et la sécurité contre l'incendie. Le résultat de l'analyse des soumissions des architectes pour le projet caserne incendie et garage municipal est déposé; deux entreprises ont répondu à l'appel d'offres : Marc Blouin, architecte, et Régis Côté et associés, architectes.

Une contribution d'environ 800 \$ est attribuée au Club de l'Amitié et des Aînés de Saint-Jean en vue de l'achat d'un tapis pour la pétanque et d'un four micro-ondes.

Afin de faire respecter la réglementation de zonage, notamment, la disposition *un seul bâtiment principal sur un même lot* trois dossiers dérogatoires seront transmis à Me Martin Bouffard, procureur de la municipalité. Les mandats de Mme Karine Bélanger, Mme Nathalie Bussière et M. Jean-Marc Lévesque comme membres siégeant au comité consultatif d'urbanisme sont renouvelés jusqu'en novembre 2012.

**Service incendie :** La démission de M. Nicholas Hutchings comme pompier volontaire est déposée; M. Michel Pouliot est nommé assistant chef et M. Pierre Bougie officier. Un nouveau pompier volontaire est embauché : M. Gabriel Gosselin.

Pour l'hiver 2010-2011, les contrats de déneigement sont accordés comme suit :

Items à déneiger	Noms des soumissionnaires	Montant
A. Citerne Rodolphe Blouin ( # 1 )	Dominic Lachance	485,00 \$
B. Citerne Turcotte ( # 2 )	Dominic Lachance	660,00 \$
C. Citerne Fernand Blouin (sur le chemin des Côtes) ( # 3 )	Bernard Blouin	450,00 \$
D. Borne Fontaine Gabriel Blouin ( # 6 )	Ferme Maraypier	395,06 \$
E. Citerne Rivière Bellefine ( # 7 )	Ferme Clautal	270,00 \$
F. Chemin Lafleur	Dominic Lachance	2 875,00 \$
G Chemin des Roses : à partir du ch. Royal jusqu'au # civ. 38	Ferme Maraypier	1 749,56 \$
H. Route du Mitan : à partir du ch. Royal jusqu'au # civ. 40	Ferme Maraypier	2 511,47 \$

Le règlement 2010-294, amendement le règlement sur la tarification des biens et services offerts par la municipalité est adopté; voici donc les nouveaux tarifs de location au Centre municipal :

### Grande salle

Jour : 8 h à 18 h : 90 \$  
+ dépôt remboursable de 50 \$.  
Soir : 18 h à 3 h : 120 \$  
+ dépôt remboursable de 150 \$.  
Journée : 8 à 3 h : 180 \$  
+ dépôt remboursable de 150 \$.  
Tarif à l'heure applicable après 3 h : 30 \$/h.

### Petite salle

Jour et soir et pour toutes activités : 24 \$  
+ dépôt remboursable de 20 \$.

### Location sans frais pour

Activités de loisirs communautaires;  
Activités d'information d'un comité municipal;  
Activités de loisirs communautaires du comité municipal de loisirs;  
Activités d'un organisme à but non lucratif de la municipalité.  
Toutes les locations sont taxables.

### Déménagement

Les bureaux de la mairie seront relocalisés au 8, chemin des Côtes, à compter du 18 octobre prochain. Notez que le jeudi 14 octobre, le bureau sera fermé et les services téléphoniques seront interrompus. Merci de votre compréhension et au plaisir de vous accueillir dans nos nouveaux locaux.

### Halloween

Afin de favoriser un accompagnement sécuritaire, le service incendie sera présent au village de Saint-Jean le jour de l'Halloween, dimanche 31 octobre entre 13 h et 17 h. Les parents sont invités à inciter leurs enfants à passer l'Halloween au moment où la surveillance est la plus active.

**MUNICIPALITÉ SAINT-JEAN-DE-L'ÎLE-D'ORLÉANS**  
Aux Contribuables de la susdite municipalité  
**AVIS PUBLIC**  
Est par les présentes donné  
À compter du 18 octobre 2010, l'endroit où siège le conseil est modifié; les séances se tiendront au Centre administratif au 8, chemin Des Côtes, à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans.  
DONNÉ conformément à l'article 145.1 du code municipal à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, le 12 octobre 2010.  
**Lucie Lambert, gma**  
Directrice générale & secrétaire trésorière

## ► MUNICIPALITÉ DE SAINT-FRANÇOIS, LA SUITE

**PROVINCE DE QUÉBEC**  
Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans  
Aux Contribuables de la susdite municipalité  
**AVIS PUBLIC RELATIF À UNE DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE**  
Est par les présentes donné par le soussigné, Marco Langlois, de la susdite municipalité,  
Aux personnes intéressées par une demande de dérogation mineure relativement à l'immeuble sis au 100, chemin de la Butte, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans.  
Prenez avis que le conseil de la municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans a reçu une demande de dérogation mineure relative à l'immeuble mentionné en titre.  
La dérogation demandée vise à permettre l'implantation d'un troisième bâtiment complémentaire de type garage privé, sur une propriété qui contient déjà deux bâtiments complémentaires de type cabanon comme prescrit à l'article 7.2.1 du règlement de zonage n°03-41.  
Le conseil municipal statuera sur cette demande à l'occasion d'une séance qui sera tenue le 1er novembre 2010 à 20 h, à la salle du conseil au centre Le Sillon, 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans.  
Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce sixième jour d'octobre deux mille dix.  
**Marco Langlois, g.m.a.**  
Directeur général/secrétaire trésorier

**MUNICIPALITÉ SAINT-JEAN-DE-L'ÎLE-D'ORLÉANS**  
Aux contribuables de la susdite municipalité  
**AVIS PUBLIC**  
Concernant la deuxième année d'application du rôle triennal  
Avis est par les présentes donné que le rôle triennal d'évaluation foncière de la MUNICIPALITÉ DE SAINT-JEAN-DE-L'ÎLE-D'ORLÉANS, sera, en 2011, en vigueur pour son deuxième exercice financier et que toute personne peut en prendre connaissance à la mairie, au 2336, chemin Royal (jusqu'au 13 octobre 2010) et au 8, chemin des Côtes (à compter du 18 octobre 2010), à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, durant les heures d'affaires régulières.  
Conformément aux dispositions de l'article 74,1 de la Loi sur la fiscalité municipale, avis est également donné que toute personne ayant un intérêt à contester l'exactitude, la présence ou l'absence d'une inscription à ce rôle, au motif que l'évaluateur n'as pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2, peut déposer une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X.  
Pour être recevable, une telle demande de révision doit remplir les conditions suivantes :  
■ Être rédigée sur un formulaire prescrit à cette fin, disponible au bureau de la municipalité de Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, 2336, chemin Royal (jusqu'au 13 octobre 2010) et 8, chemin des Côtes (à compter du 18 octobre 2010), Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans G0A 3W0.  
■ Être déposée ou envoyée par courrier recommandé au bureau de la MRC de L'Île-d'Orléans, 3896, chemin Royal, Sainte-Famille I.O. G0A 3P0.  
■ Être déposée ou envoyée dans les 60 jours de la réception d'un certificat d'évaluateur, le sceau de la poste faisant foi de la date de l'envoi.  
■ Être accompagnée de la somme d'argent déterminée par le règlement #002-97 de la MRC de L'Île-d'Orléans et applicable à l'unité d'évaluation visée par la demande.  
Donné à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans le 17 septembre 2010.  
**Lucie Lambert**  
Directrice générale & secrétaire trésorière

**PROVINCE DE QUÉBEC**  
Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans  
Aux Contribuables de la susdite municipalité  
**AVIS PUBLIC RELATIF À UNE DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE**  
Est par les présentes donné par le soussigné, Marco Langlois, de la susdite municipalité,  
Que le Conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 13 septembre 2010, a adopté : la résolution n 010-075 établissant la Politique de traitement des plaintes de la municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans.  
Que cette politique est disponible pour consultation au bureau municipal, 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans aux heures régulières de bureau soit du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et du lundi au mercredi de 13 h à 16 h.  
Que cette politique est en vigueur depuis le 14 septembre 2010.  
Donnée à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce quinzième jour de septembre deux mille dix.  
**Marco Langlois, g.m.a.**  
Directeur général/secrétaire trésorier

**POMPIER VOLONTAIRE À SAINT-JEAN**

Conformément à la politique d'embauche adoptée en janvier dernier, les personnes aptes et intéressées à joindre l'équipe des pompiers volontaires sont invitées à donner leur nom à la municipalité afin de constituer une liste permanente.  
Pour combler un poste actuellement vacant, les candidatures sont attendues d'ici le 25 octobre 2010.  
Exigences requises

- Être en bonne condition physique;
- Être disponible;
- Accepter de suivre de la formation;
- Habilité à travailler en équipe;
- Demeurer ou travailler sur le territoire de la municipalité de Saint-Jean ou de Saint-François côté sud.

Les années de service à donner sont prises en considération.  
Pour toute question, communiquez avec le directeur du service incendie, M. Michel Fortier, au 829-2924.  
Cette invitation s'adresse autant aux femmes qu'aux hommes; le masculin est utilisé dans le seul but d'alléger le texte.

# Guy Marin à l'Espace Félix-Leclerc

**Pierre Pruneau**

Le 13 novembre prochain, cet artiste, natif de Sainte-Anne-de-Beaupré, fort de ses 40 ans de passion pour la chanson, la composition et l'ambiance chaleureuse des petites salles, nous livrera un spectacle «pop» intitulé *Sortir de là!* Sur des textes inspirés et accompagné de ses trois musiciens, il nous fera entrer dans son univers: la poésie de la Côte-de-Beaupré, les légendes locales, la nature, l'avenir de nos jeunes et le sens de la vie constituent quelques thèmes qui habitent ce chansonnier au seuil de la maturité.

Issu d'une famille de musiciens, il monte sur les planches à 15 ans, accompagné de sa guitare. Son idole de jeunesse est Félix Leclerc dont le *Calepin d'un flâneur* devient alors un livre de chevet. Il a accompagné le soldat Lebrun à la guitare et se remémore les boîtes à chansons gaspésiennes où il a chanté dans les mêmes lieux que Vigneault, Léveillé et Gauthier. Il a composé plus de 150 chansons d'inspirations très diverses privilégiant les textes de qua-

lité; sa maîtrise de nombreux instruments lui permet de réaliser dans son studio personnel des œuvres achevées.

Guy Marin, au patronyme breton prédestiné, voue un culte à la mer et aux voiliers. Son quillard, l'*Ultimo*, ancré à la marina de Saint-Laurent, lui permet de vivre la quiétude et le ressourcement au cours de ses périples dans le bas du fleuve. Il prépare un ouvrage sur la navigation destiné au grand public à paraître aux Éditions du Bouc de mer très bientôt. Il s'agit bien pour ce chanteur-auteur-compositeur d'un retour en force puisqu'il prépare un deuxième album pour le printemps 2011 qui contiendra exceptionnellement une chanson sur un texte de Anne Hébert. Si vous aimez les chansons à texte livrées par une voix masculine à la belle tonalité toute en nuances subtiles qui rappelle celles de Richard Séguin ou Michel Rivard, vous serez comblés par la prestation de Guy Marin. Son répertoire est composé exclusivement de ses créations originales.



PHOTO : ARCHIVES GUY MARIN

Guy Marin sera à l'Espace Félix-Leclerc le 13 novembre.

Ce spectacle aura lieu à l'Espace Félix-Leclerc le samedi 13 novembre prochain. La première partie mettra en vedette Jean-Paul Lemoine. Pour informations et réservations : 418 828-1862 ou 418 456-5906. Sur Internet : [www.guymarin.com](http://www.guymarin.com)

## Sortir à l'île

### Les Jeudis de la Boulange

2001, chemin Royal, Saint-Jean  
JEUDI 4 NOVEMBRE À 19H30

Les Jeudis de la Boulange vous invitent à une prochaine rencontre où il sera question du livre de Marguerite Duras, *L'amant de la Chine du Nord*, écrit en 1991, et qui se présentait comme une sorte de réécriture de *L'Amant*, paru auparavant. Une invitation à revisiter l'univers de cette écrivaine et à réfléchir sur la part de l'autobiographie dans l'écriture. Soyez les bienvenus.

### Maison de nos Aïeux

SAMEDI 20 NOVEMBRE À 19 H 30

Projection sur écran géant du film *La nuit au musée*. Un divertissement pour toute la famille.

Réservez au 418 829-0330  
ou à [maisonsaieux-drouin@bellnet.ca](mailto:maisonsaieux-drouin@bellnet.ca)

### Espace Félix-Leclerc

JEUDI 28 OCTOBRE À 18 H

Lancement de *Le Promeneur*, premier album de l'auteur-compositeur-interprète Michel Dufresne, sur lequel on retrouvera notamment deux chansons qui lui ont valu d'être tour à tour le premier lauréat du concours national de paroliers Chanson pour tes yeux, en 1999, et finaliste au Festival en chansons de Petite-Vallée, en 2005.

SAMEDI 20 NOVEMBRE À 20 HEURES

Spectacle de Christian Sbrocca. Doué d'une habileté rare à capter et toucher les gens avec sa musique, Christian Sbrocca fait preuve d'un charisme et d'une sensibilité qui prennent une dimension plus grande encore lorsqu'il se produit sur scène. L'authenticité et la profondeur de ses textes ne laisseront personne indifférent.

## La poésie dans tous ses états

**Pierre Shaienks**

Le 18 septembre dernier, pour une deuxième année consécutive, BLEU ENCRE, le regroupement des artistes et artisans d'art de l'île d'Orléans, invitait les poètes d'ici et d'ailleurs à sa soirée *La poésie dans tous ses états*, à l'Espace Félix-Leclerc. Comme le dira l'organisateur de la soirée, M. Richard Sage, «Un événement, bref comme l'éclair mais qui demeurera longtemps dans la mémoire des gens».

### Une belle assistance

Ce sont quelque 70 personnes qui s'étaient réunies dans cette salle intimiste de l'Espace Félix-Leclerc et si ce n'avait été des nombreux toussoteux en ces débuts de grippe automnale, on aurait pu entendre une mouche voler. Pierre Morency, Joséphine Bacon, Hélène Lépine, Michel Pleau, Lyne Richard et Richard Sage lui-même ont tour à tour défilé leurs textes avec brio, entrecoupés d'une partie musicale du contrebassiste Étienne Lafrance. Richard Sage conclura: «Nos invités d'un soir ont entonné chacun à sa manière un chant parfois gai, parfois douloureux, un chant traçant les contours de l'univers onirique.»

Bref, une soirée exceptionnelle à mettre à son agenda pour l'an prochain.

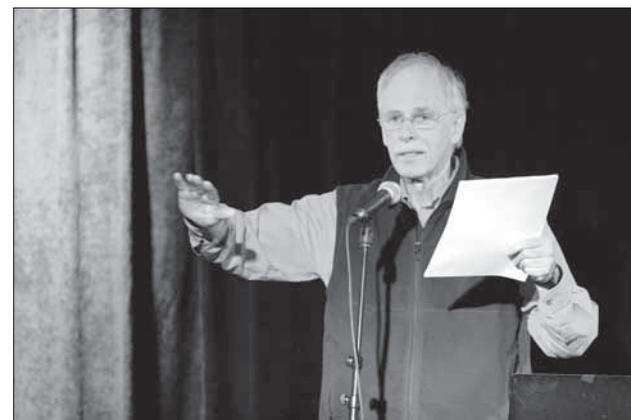


PHOTO : MATHIEU SAGE

Pierre Morency était l'un des poètes invités lors de la soirée de la poésie.



PHOTO : MATHIEU SAGE

C'est le contrebassiste Étienne Lafrance qui a animé la salle par sa musique entre les prestations des poètes.

*Fertilisation Orléans inc.*

AMÉNAGEMENT & ENTRETIEN PAYSAGER  
•Terrassement • Ensemencement de pelouse  
•Réalisation d'aménagement paysager •Vrac, terre, pierre, compost

2320, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'île-d'Orléans G0A4E0  
Téléphone : 418 828-9121 • Télécopieur : 418 828-2729  
Courriel : [f.orleans@videotron.ca](mailto:f.orleans@videotron.ca)

**DECTRONIQUE INFORMATIQUE**

ORDINATEURS • COPIEURS • LOGICIELS • RÉSEAUX

Détaillant autorisé Acomba  
(comptabilité pour entreprises)

1000, boul. du Parc-Technologique, bureau 102  
Québec (Québec) G1P 4S3  
Tél. : 418 650-6667 FAX : 418 650-6116  
Courriel : [jmf@delectronique.qc.ca](mailto:jmf@delectronique.qc.ca)  
À votre service depuis 1984

**Dépôt de service à Saint-Pierre : 828-2070**

Jean-Marc Ferland, président

**Picard & Picard Inc.**

Arpenteurs-Géomètres  
Michel Picard et Claude Picard  
Arpenteurs-Géomètres

Tél.: (418) 664-1135  
Sans frais: (877) 742-2730  
Rés.: (418) 828-2330  
Télécopieur: (418) 664-1047

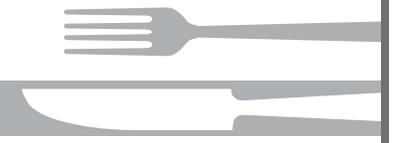
800, boul. Ste-Anne  
Beauport, (Québec)  
G1E 3M2

MARIE-JOSÉE DESCHÊNES  
architecte  
architecture & patrimoine

Téléphone: 418.882.3528  
[marie-josée.deschenes@globetrotter.net](mailto:marie-josée.deschenes@globetrotter.net)

# C'est moi qui l'ai fait

## Potage à la citrouille



### Une chronique de Isabelle Demers

Le temps des citrouilles et courges de toutes sortes est arrivé avec sa magie des couleurs. À l'Halloween, les citrouilles décorées et souvent illuminées invitent les enfants déguisés à venir quémander des sucreries. L'aspect décoratif et festif de ce légume ne doit pas nous faire oublier qu'il peut aussi être cuisiné et faire d'excellents plats. Voici une recette de potage à la citrouille parfumé à la sauge fraîche avec son croûton au fromage gruyère dont le croustillant se marie si bien à l'onctuosité du potage.

#### Ingrédients

- 2 c. à table de beurre
- 1 tasse de poireaux hachés (ou, à défaut, 1 oignon jaune moyen)
- 5 à 6 tasses de chair de citrouille pelée, épépinée et coupée en morceaux d'un pouce
- 2 gousses d'ail émincées
- ½ tasse de vin blanc
- 8 feuilles de sauge fraîche
- 5 à 6 tasses de bouillon de poulet
- 2¼ tasses de fromage gruyère râpé
- Sel et poivre
- 6 tranches de pain ½ po. d'épaisseur

#### Préparation

Faire fondre le beurre dans un chaudron et y faire revenir les morceaux de poireaux jusqu'à ce qu'ils soient tendres.  
Ajouter la chair de citrouille et l'ail et cuire 1 minute.  
Ajouter le vin blanc et les feuilles de sauge et cuire jusqu'à ce que le vin blanc soit évaporé.  
Ajouter le bouillon de poulet et cuire doucement jusqu'à ce que la chair de citrouille soit tendre (environ 25 minutes).  
Ajouter 1/3 tasse de fromage gruyère râpé au bouillon et passer le tout au mélangeur (ou au pied-mélangeur si vous en avez un).  
Rectifier l'assaisonnement (sel & poivre).  
Remettre sur feu doux et brasser ; le mélange doit avoir une consistance de crème onctueuse. Si le mélange est trop épais, ajouter du bouillon de poulet.  
Mettre du fromage sur les tranches de pain, poivrer légèrement et faire griller au four.  
Juste avant de servir, ajouter 1 c. à soupe de fromage râpé au centre de chaque assiette de potage et servir avec les croûtons.



PHOTO : JACQUES HARDY

Potage de saison à la citrouille, aromatisé à la sauge.

Recette inspirée de la revue américaine *Fine Cooking*

## SUDOKU

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3X3 délimitée par un trait plus épais doit contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3X3. Ce jeu est une conception de Cabu Michaud.

Solution en page 27

1			6		7			
		8		5		1		
	9		3		1		2	
2		7				3		8
	1						4	
5		9				2		1
	3		4		8		5	
		2				8		
			9		5			3

# GÉNÉRATRICES experts

## Vente / Installation Réparation

de génératrices commerciales,  
résidentielles et pour véhicules récréatifs



Spécialité énergie auxiliaire Cummins **Onan**

300, rue Étienne-Dubreuil #3 Vanier QC G1M 3K6  
Coin boul. Pierre-Bertrand et autoroute de la Capitale

**Pierre Harvey, propriétaire**  
418.687.5859 | 418.828.0762

[www.generatricesexperts.com](http://www.generatricesexperts.com)

meuble • déco • design • home staging

## LE VENT DANS LES VOILES

espace de vie • espace de bonheur

Linda Guérin  
designer

418 934-4347  
info@ventdanslesvoiles.com

## La Brigade bleue au service de l'environnement



### Hélène Bayard

Quand il s'agit de la protection de l'environnement, les élèves de 5<sup>e</sup> année de l'École de l'Île-d'Orléans, à Saint-Laurent, ne se contentent pas de belles paroles : ils agissent.

L'an dernier, trois d'entre eux, Stéphanie Lambert Leclerc, Élie Bédard et Clara Salomon ont proposé d'instaurer une nouvelle habitude chez les élèves soit celle de composter, à l'école, les résidus de fruits et de légumes provenant de leurs collations. « J'ai constaté qu'à l'école on jetait tout aux ordures et je me suis dit qu'il fallait faire quelque chose. Ce n'est pas suffisant de composter et recycler à la maison, il faut le faire à l'école et partout » nous a dit Stéphanie Lambert Leclerc.

Avec le soutien de Mme Martine Laberge, orthopéda-gogues, et l'appui du personnel et de la direction de l'école, elles ont obtenu la collaboration du comité de l'environnement de la municipalité de Saint-Laurent qui a prêté à l'école divers outils dont un bac brun extérieur, des sacs de plastique, de la terre, des feuilles sèches et une truelle. Un gros contenant à café vide fut placé dans chaque classe afin d'y déposer les restes de collations qui étaient ensuite transférés dans le bac de compostage. L'objectif que les enfants se sont fixé est d'atteindre un taux de compostage et recyclage de 80 % des déchets. « Pourquoi gaspiller quand on peut réutiliser, composter et recycler » nous ont-ils dit.

#### LA BRIGADE BLEUE

En septembre dernier, ces jeunes ont décidé d'élargir leur champ d'action et de sensibiliser... des adultes. Et pas n'importe lesquels : les participants au congrès de la Fédération québécoise des municipalités (**maires, maires-**

**ses, directeur(trice)s généraux(les), conseiller(ère)s, greffier(ère)s, préfets, etc.**). Le choix était tout à fait approprié puisque le congrès devait aborder des thèmes comme, entre autres, la gestion des matières résiduelles. Aidés de Mme Martine Laberge, orthopéda-gogues, ils ont donc formé ce qu'ils ont appelé *La Brigade bleue* et se sont sérieusement préparés : ils ont fabriqué une bannière **représentant les étapes de compostage vécues à l'école** et préparé des documents de sensibilisation à l'ordinateur et des photos pour décorer un kiosque d'information **situé dans la grande salle des exposants**. Mais, surtout, ils se sont préparés à informer les gens des bonnes habitudes de recyclage sur les lieux mêmes du congrès. Plusieurs se sont postés devant des bacs à recyclage pour inciter les gens à déposer leurs déchets de table, leurs verres, assiettes et serviettes de table dans les bacs appropriés et non pas dans des poubelles. Ils étaient très efficaces et ont même attiré l'attention de M. Jean-François Légaré, éco-consultant pour le Centre des congrès, qui les a chaudement félicités. Nous les félicitons aussi pour leur engagement et leur sens civique.

#### 1. PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

La Brigade bleue de l'École de l'Île-d'Orléans, à Saint-Laurent. À l'avant, de g. à dr. : Stéphanie Lambert Leclerc, Alexandre Lepage, Rachel Savard et Mégane Blouin. À l'arrière, de g. à dr. : Mme Martine Laberge, orthopéda-gogues, Nicolas Lepage, Raphaël Cyr, Jérémie Simard, Maxime Coulombe et Élie Bédard.

#### 2. PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

Raphaël Cyr et Alexandre Lepage ont informé des congressistes sur la façon de disposer correctement des déchets de table et objets recyclables.

## Protégeons nos enfants

### Hélène Bayard

La rentrée scolaire est l'occasion de rappeler, encore une fois, à tous les automobilistes d'exercer la plus grande prudence et de respecter les feux de signalisation des autobus scolaires. Il est insuffisant de simplement ralentir lorsqu'un autobus est à l'arrêt et que ses feux clignotent : il faut s'arrêter à bonne distance et attendre que l'autobus se remette en marche. Il y va de la sécurité de nos enfants.

Récemment, à Saint-Pierre, des parents dont les enfants doivent prendre l'autobus quatre fois par jour (matin, midi aller-retour et fin d'après-midi) se sont inquiétés de l'insouciance de certains automobilistes. À cet endroit, les enfants de quatre familles vivant dans un rayon d'environ 200 mètres utilisent le transport scolaire. Une des mamans a alerté la Sûreté du Québec de la situation ; la présence des policiers a été dissuasive et a rapidement déjà porté fruit. Mais les policiers ne peuvent être sur place partout et tout le temps.

Il y a plus de 300 élèves du primaire qui prennent ces autobus quotidiennement, sans compter les élèves du secondaire. Il faut donc prévoir que les arrêts obligatoires seront fréquents et occasionneront peut-être des retards aux automobilistes. Mais que représentent quelques minutes d'attente et de vigilance quand cela peut sauver la vie d'un enfant ?



PHOTO : ANNIE LAUZON

Respectons l'arrêt obligatoire lorsque les feux d'un autobus scolaire clignotent. Il y va de la vie de nos enfants.

Surprenez vos invités avec cet agneau unique élevé à notre bergerie.

## Bergerie Saute-Mouton



Nous voudrions remercier toute notre clientèle qui a profité de notre kiosque tout au long de l'été !

Nous demeurons disponible par téléphone tout l'hiver pour vous servir.

SVP Réservez votre agneau pour Noël. Un excellent carré, des côtelettes ou un gigot sauront certainement ravir les plus exigeants !

Karine Bélanger et Éric Lachance

1081, chemin Royal  
Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans G0A 3W0  
Tél. : 418 829-3254  
[www.makisoft.net/SauteMouton](http://www.makisoft.net/SauteMouton)

Au plaisir !



**Me Jacques Bouffard**  
notaire et planificateur financier



Médiation familiale • Immobilier • Testament •  
Mandat d'inaptitude • Curatelle • Succession •

Célébration de mariage civil • Homologation de  
mandat d'inaptitude • Visites à domicile

828-2180  
1449, ch. Royal  
Saint-Laurent  
I.O. G0A 3Z0

Bureau: 681-4573; fax: 681-2493  
6655 Pierre-Bertrand, bureau 212, Québec G2K 1M1

# Émilie a retrouvé sa voix

En ce samedi 21 août, Jean Lachance me donne rendez-vous à 8 h 30 à l'église de Saint-Jean. Il sera mon guide pour accéder au clocher. Nous montons jusqu'au deuxième jubé; du côté Sud: une petite porte de la même couleur que le mur me livrera ses secrets. Franchie quelques planches à enjamber tout en se tenant aux poutres équarries à la hache (aucun clou datant de 1734) et nous sommes dans l'entretoit de l'église de Saint-Jean. Nous montons une longue échelle puis nous faisons glisser une petite trappe au-dessus de nos têtes. Elles sont là, les trois sœurs, avec leur gorge de bronze et leur gros battant luisant au soleil: une vue magnifique sur le village de Saint-Jean. Non, je n'ai pas oublié mon sac de marin avec épisssoir et couteau: joindre l'utile à l'agréable.

La grosse cloche, Marie-Soulange, 702 livres, la moyenne, Émilie, 517 livres, et la petite, Séraphine, 378 livres\*. C'est Émilie qui a perdu sa corde. Je tiens fermement sa roue le temps de passer la nouvelle corde dans l'anneau d'acier: pas de temps à perdre, il y a des funérailles à 10 h. Il faut redescendre rapidement avec quelques fils d'araignées qui s'accrochent à ma casquette.

Émilie a retrouvé sa voix: tu peux te faire entendre dans tout le village! Depuis des siècles, les cloches ont vu les gens naître, vivre et pleurer, elles ont guidé les marins

sur le fleuve par temps de brouillard et sonné le repos des laboureurs. Il paraît même que la nuit, pendant qu'il y en a deux qui dorment, la troisième veille sur le village de Saint-Jean.

**Pierre-Paul Plante**

Ref: *Un village de l'île d'Orléans: Saint-Jean.*  
Raymond Létourneau.



PHOTO: PIERRE-PAUL PLANTE

Le village de Saint-Jean, vu du haut du clocher de l'église.



PHOTO: PIERRE LACHANCE

Émilie, l'une des trois cloches de l'église de Saint-Jean, a retrouvé sa voix grâce aux bons soins de Pierre-Paul Plante.

## DES LIVRES ET DES FILMS

### Une chronique de Marie-Hélène Therrien

#### JOURNAL IRRÉVÉRENCIEUX D'UNE MÈRE NORMALE

*Journal irrévérencieux d'une mère normale*, de Véronique Fortin, publié aux éditions de la Bagnole, est un livre captivant, rempli d'humour et de réflexions sur la maternité. Original, son témoignage nous ouvre une porte sur la réalité d'une maman qui a choisi de rester à la maison, à la campagne, pour élever ses deux filles. Pourquoi mettre sa carrière en veilleuse? D'abord parce qu'elle en avait la possibilité et ensuite par choix, pour le plaisir de voir grandir ses filles et de les élever elle-même, leur éviter le rythme stressant du métro-boulot-dodo, et remplir leur quotidien de ce qu'elle a de mieux à offrir: elle. Tout a commencé un jour où elle s'ennuyait, l'Homme étant parti travailler. Elle a créé un blogue qui décrivait son « choc de la maternité ». L'auteure, qui n'a pas la langue dans sa poche, a commencé à raconter son quotidien, à réagir aux événements, à rire, à pleurer. C'est sa vérité nue que Véronique propose aux lecteurs; elle donne à voir des passages de leur vie familiale mais elle partage aussi ses pensées, qui vont parfois à contre-courant. Quoi qu'il en soit, le livre fait réagir et c'est ce qui fait sa richesse. J'ai apprécié chaque page et il est agréable de découvrir le point de vue d'une mère sympathique dans le feu de l'action.

#### LA BEAUTÉ DES FEMMES MÛRES

Hommage aux femmes, *La beauté des femmes mûres*, d'Emmanuelle de Boysson et Claude-Henry du Bord, publié chez Alphée, est un essai enrichissant qui parle des femmes qui savent aimer la vie, tout simplement. « La femme mûre n'a plus besoin de faire ses preuves, ni de se raconter des histoires: parce qu'elle connaît la chanson et même tous les couplets! » Le texte montre que la maturité n'est pas seulement un atout, mais aussi un aimant qui séduit tant les hommes jeunes que moins jeunes. Le livre, divisé en 12 chapitres, évoque la beauté des femmes mûres, présente des femmes qui illustrent cette maturité qui

s'épanouit, dans toute sa splendeur, invite à rester jeune dans son attitude, donne de précieux trucs et conseils de beauté et parle de la richesse du temps de vivre. Bien que consacré aux femmes, un lectorat tant masculin que féminin appréciera ses trésors. Emmanuelle de Boysson est présidente du prix de la Closerie des Lilas. Claude-Henry du Bord est directeur littéraire des cahiers bleus.

#### LE PRIX DE LA VÉRITÉ

Pour tous ceux qui ont aimé les deux premiers tomes de *La fille du Pasteur Cullen*, de Sonia Marmen, publié chez Québec Amérique, le troisième tome intitulé *Le prix de la vérité* est un incontournable. On y suit l'héroïne, Charlotte Seton, en Jamaïque, au moment où éclate une rébellion d'esclaves. Elle fait la rencontre du ténébreux Nicholas Lauder qui bouleversera sa vie. C'est dans son couple qu'elle cherchera l'égalité des sexes, désir qui ne se réalisera pas sans heurts. Sonia Marmen avait connu un énorme succès avec la série *Cœur de Gaël*, avec plus d'un demi-million d'exemplaires vendus.

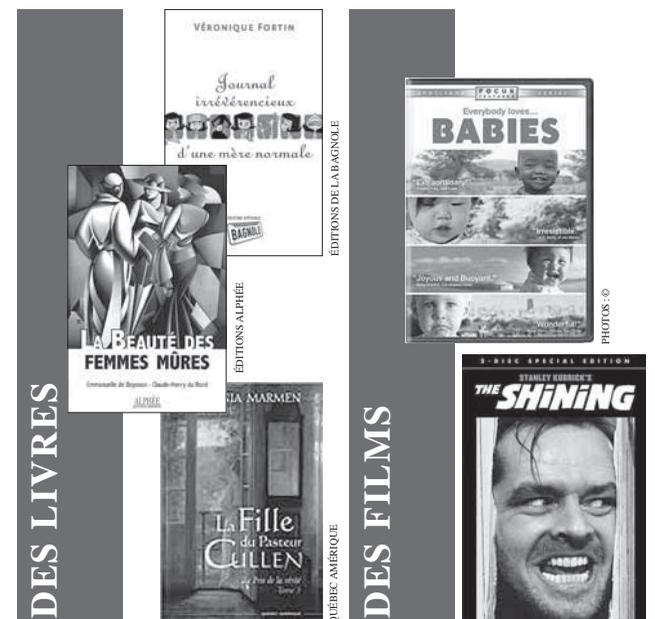
### Une chronique de Michel Gagné

Librairie Note à la page

#### BÉBÉS (BABIES)

Thomas Balmes, France, 2009

Je l'avoue, l'idée de regarder un film sans dialogues qui nous présente des images de bébés pendant 1h20 ne m'emballait pas outre mesure. C'est pourquoi je fus agréablement surpris par ce film qui, finalement, est très intéressant et qui m'a même paru court malgré son parcours un peu décousu. D'après une idée originale d'Alain Chabat, le cinéaste nous montre la vie en parallèle de quatre bébés qui vivent en différents endroits sur la planète: Namibie, Mongolie, Japon, États-Unis. De leur naissance jusqu'à leur premier anniversaire, on voit les bébés se développer, découvrir le monde qui les entourent et comment leurs parents en prennent soin. L'intérêt de ce documentaire est de voir la différence de la



vie d'un enfant selon le pays de sa naissance et son environnement. Les images sont parfois touchantes et souvent très drôles et nous amènent à réfléchir sur la vie de l'humain et sur notre propre société.

#### THE SHINING (L'ENFANT LUMIÈRE)

Stanley Kubrick, États-Unis, 1980

D'ici quelques jours ce sera l'Halloween et, comme le veut la tradition, quoi de mieux qu'un bon film d'horreur pour égayer cette soirée. Plutôt que de vous conseiller un film d'horreur moderne où les scènes de tortures gratuites sont à l'honneur, j'ai pensé vous suggérer un classique du genre, qu'il faut avoir vu au moins une fois dans sa vie (ou revoir pour la dixième fois si vous êtes comme moi). Dès la scène d'ouverture, on est subjugué par l'ambiance unique qui se dégage de ce film adapté d'un roman de Stephen King. Il raconte l'histoire d'un écrivain (Jack Nicholson, excellent) qui accepte de s'installer avec sa femme et leur fils dans un hôtel isolé de tout, afin d'en assurer la surveillance pendant la saison hivernale. L'homme vivra une transformation mentale inquiétante tout au long de son séjour et vous fera frissonner de peur. Un chef-d'œuvre du cinéma.



**Architecture Jessica Sheedy T.P.**  
Téléphone : 265-9296  
Messagerie : [jessica.sheedy@sympatico.ca](mailto:jessica.sheedy@sympatico.ca)



Réalisation de plans d'architecture pour mieux définir vos besoins; répondre aux exigences des autorités municipales et clarifier le contrat entre vous et d'éventuels entrepreneurs pour vos projets de : **Rénovation, Agrandissement ou Construction neuve**

Images en 3 dimensions pour visualiser le projet avant sa réalisation

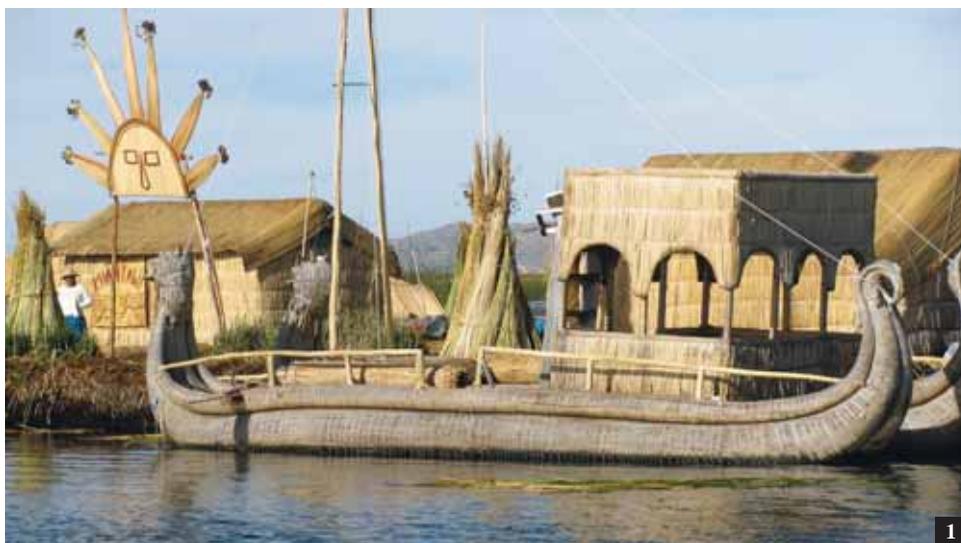




**Un don ou legs testamentaire à la Fondation du Manoir Mauvide-Genest**

*nous aidera à poursuivre notre mission: préserver et mettre en valeur ce site culturel et patrimonial unique.*

Pour tout renseignement, communiquez avec l'abbé Raymond Létourneau au 418 829-2283



1



2

## Par Guy Delisle

Lima, capitale du Pérou, a été fondée par les Espagnols en 1535, sur la côte du Pacifique. C'est aujourd'hui une ville de huit millions d'habitants. Il n'y pleut presque jamais mais la ville est envahie, plusieurs mois par année, par un brouillard appelé *garra*.

### CUSCO

Le lendemain de notre arrivée, nous prenons l'avion pour Cusco. Le pilote doit contourner les montagnes pour atterrir au fond de la vallée. Nous sommes maintenant dans l'ancien territoire inca. Cusco veut dire nombril en quechua (langue locale) et était le centre de l'Empire inca. Nous devons marcher lentement car nous ressentons le mal de l'altitude (2 500 m) qui se traduit par un mal de tête dû au manque d'oxygène. Nous visitons plusieurs temples. C'est impressionnant de voir les structures faites d'énormes blocs de pierre de formes irrégulières taillés pour résister aux tremblements de terre. Durant notre périple, nous croisons des familles péruviennes habillées de façon très colorée ainsi que de nombreux alpagas.

Durant la journée, le soleil est implacable et il fait très chaud alors que la nuit, la température baisse rapidement d'environ une quinzaine de degrés. Dans la majorité des habitations, il n'y a pas de chauffage et nous dormons sous un empilage de cou-

vertures. Durant la journée, nous voyons de nombreux volcans éteints recouverts de neiges éternelles; ils ont plus de 6 000 m d'altitude.

Nous avons la chance d'aller au village de Pataconcha, à 3 915 m d'altitude. C'est un très petit village où la population vit pauvrement. Nous visitons une école et avons apporté des cadeaux aux enfants (crayons, fournitures scolaires, pain, bananes). Les enfants portent le costume traditionnel et ont souvent les joues brûlées par le soleil.

### MACHU PICCHU

Nous nous rendons ensuite au site du célèbre Machu Picchu, cité inca datant du XV<sup>e</sup> siècle, qui occupe une superficie de 90 000 m<sup>2</sup>. Nous nous promenons au travers de nombreux vestiges du temple du soleil, de la maison du prêtre et de bien d'autres temples qui rendaient hommage à leurs dieux. Ce site a un climat presque tropical: il tombe environ 2 m de pluie par année et le brouillard est souvent présent.

Des cultures en terrasses dont la construction et l'irrigation ont été conçues par les Incas, permettent la culture du quinoa, une céréale, et de plus de 300 variétés de pommes de terre; ces deux éléments constituaient la base de leur alimentation.

La laine des lamas, des alpagas et des vigognes sert à confectionner une grande

partie des vêtements de la population. On croise régulièrement des troupeaux de ces animaux et on les retrouve même sur les routes où ils ont la priorité.

### LE LAC TITICACA

Nous allons au lac Titicaca qui est le lac navigable le plus haut au monde. Nous dormons chez une famille sur l'île Aman-tani. L'accueil y a été très chaleureux; malgré leur pauvreté, ils sont très généreux et souriants. Sur le lac, on retrouve des îles flottantes. Il s'agit d'amoncellements de jonc sur une épaisseur de plus d'un mètre. Environ 2 000 personnes vivent sur la quarantaine d'îles formant le village d'Uros. Ils ajoutent régulièrement du jonc afin de remplacer celui qui pourrit en dessous. Sur l'île de Taquile vivent les hommes qui tricotent. On dit qu'ils sont prêts à marier lorsque leur tricot ne laisse pas passer l'eau. On en voit régulièrement à l'œuvre sur les places publiques.

Nous quittons le lac Titicaca pour aller marcher sur les bords du canyon de Colca. Ce dernier atteint une profondeur de 3 400 m. Tôt le matin, nous admirons les majestueux condors qui se laissent porter par les courants d'air ascendants.

Nous terminons notre voyage à Arequipa la blanche ainsi appelée à cause de la pierre volcanique blanche appelée *sillar*.



3



4

PHOTOS : GUY DELISLE

1. Les îles flottantes sur le lac Titicaca.
2. Site du Machu Picchu.
3. Au Pérou, les troupeaux de lamas ont priorité sur les voitures.
4. Condors dans le Canyon de Colca.
5. Vestiges du Temple du Soleil montrant les structures de pierres avec vue sur la ville de Cusco.
6. Visite d'une école à Pataconcha. Les enfants portent le costume traditionnel du pays.



5



6

PR

CLINIQUE DENTAIRE

**Dr PIERRE ROBITAILLE**

**Dr SOPHIE TURCOTTE**

d.m.d.

CHIRURGIENS DENTISTES

URGENCE 7 JOURS

**661. 4868**





PAIEMENT DIRECT

1201, boul. des Chutes, Beauport (Québec) G1E 2G3

C

**ASSURANCES**

**paul eugène chabot inc.**

Depuis plus de 60 ans

**VOTRE COURTIER NÉGOCIE POUR VOUS**

affilié à



COURTIERS UNIS

ORDRE QUÉBÉCOIS D'ASSURANCE INDÉPENDANTS



JULIE CHABOT

**ASSURANCES RÉSIDENTIELLES ET COMMERCIALES**

- AUTOMOBILES ■ VOYAGES
- FEU • VOL ■ VALEUR À NEUF
- CHOIX DE PLUSIEURS ASSUREURS
- NOUVEAU: ASSURANCE CONTRE LE VOL D'IDENTITÉ



CLAUDE CHABOT

**667-8550**

www.pechabot.com (documentation gratuite) infopechabot@courtiersunis.com

**PAYABLE EN 12 VERSEMENTS**

Fax: 661-3409

2255 boul. des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1

# ANNONCES CLASSÉES

## Recherche

Je recherche des fers de galerie antiques (ou reproductions) en n'importe quel état. Je suis prêt à les acheter pour la restauration de ma galerie à Saint-Jean. Demander Jean.

418 580-1734

[pouliot.je@videotron.ca](mailto:pouliot.je@videotron.ca)

Palefrenière-palefrenier d'expérience pour travail occasionnel dans une écurie privée sur l'île d'Orléans.

Informations additionnelles au 418 829-2332

## À louer

Jolie maison de campagne à Sainte-Famille. Location au mois ou pour la saison estivale. Entièrement meublée, 4 chambres. Endroit calme et charmant, à 500 pieds du chemin, un seul voisin. Pour information : [brimbale@videotron.ca](mailto:brimbale@videotron.ca)

418 576-5334

## Offres de service

Offre les services suivants : entretien ménager, entretien du terrain, préposé aux bénéficiaires, chauffeur privé, travaux divers. Demander Richard.

418 829-0169

Anglais, Français, Espagnol, cours personnalisés, privé, semi-privé ou en petit groupe, le jour ou le soir. Possibilité de reçu officiel. Prof. agréé par le CPMT, 10 ans sur l'île.

418 828-0892

## Offres de service (suite)

Repas chaud fait maison pour écoliers du primaire. Voisine immédiate de l'école Saint-Laurent.

Je suis une éducatrice avec plus de 20 ans d'expérience qui offre chez elle la période du dîner avec un repas chaud fait maison et équilibré pour les jeunes en croissance. Avec service d'aller-retour à l'école. Reçus pour fin d'impôt. Places limitées. Pour plus d'information, contacter Céline.

418 991-3132.

Enfants de Gaïa à votre service. Pédagogie à domicile. Primaire/Secondaire, Fr/Maths, etc. Remise à niveau, stratégies et exercices, troubles de lecture/écriture multiples, accomplissement, confiance, estime de soi et réussite, écoute active et accompagnement scolaire famille-école. Expertise 100 % île d'Orléans, reçus pour fin d'impôt. Fabienne Buché

418 829-0116 ou 581 888-8528

Donnez-vous la chance de parfaire votre manuscrit ou votre document.

Services de révision et correction de manuscrits en tout genre. Prix abordable.

Les Éditions Orléans.

Christine Fortin.

418 829-0116

[christine.alexandre@hotmail.com](mailto:christine.alexandre@hotmail.com)

## Offres de service (suite)

Vous voulez que votre manuscrit soit enfin publié? Vous êtes fatigués des lettres de refus d'éditeurs? Avez-vous pensé à l'édition à compte d'auteur? Service à compte d'éditeur disponible. Les Éditions Orléans.

Christine Fortin.

418 829-0116

[christine.alexandre@hotmail.com](mailto:christine.alexandre@hotmail.com)

## À vendre

Cheminée 7 po X 30 po de long avec capuchon. 4 longueurs de tuyau 7 po.

418 828-2793

Pneus d'hiver, 1 hiver d'usure, radial ST/2 snowtraker P 195 / 65 R 15.

418 828-0800

Meubles en érable : 2 fauteuils, table à café, 2 lits jumeaux, table de salle à dîner et 6 chaises, armoire télé. Divan 3 places avec tabouret.

418 829 3928

Fournaise au mazout Lincoln 1998, modèle AFG. Moteur Beckett. État neuf. Contrat d'entretien à tous les ans. Prête à être installée. 400 \$

Chauffe-eau (2007) au mazout Brock 1B32-R. Moteur Beckett. État neuf, seulement 3 ans d'usure. Prêt à être installé. 600 \$

418 829-2260

## Le courrier du lecteur

### Que fait-on de nos déchets à l'île ?

La pollution est-elle une chimère? Les discours écologiques sont-ils grandement exagérés? C'est ce que laisse supposer la lecture de l'article du quotidien Le Soleil du 25 septembre dernier quant à la situation à l'île. L'article rapportait des chiffres désolants. « Par territoire, les taux de matières détournées de l'élimination en 2009 sont de 49 % à Québec, 43 % dans la MRC de la Jacques-Cartier, 40 % dans la MRC de la Côte-de-Beaupré et *seulement 31 % dans celle de l'île d'Orléans.* »

Nous nous vantons d'être différents, d'avoir une île exceptionnelle pour sa nature, ses points de vue et son accès au fleuve; une île regorgeant de produits du terroir tous aussi fabuleux les uns que les autres. N'y a-t-il pas là un paradoxe? On jette tout à la poubelle, on pollue mais la vie est belle à l'île... Je crois que nous pouvons faire mieux.

Secouons-nous, faisons-nous violence! Au besoin, créons-nous un cinéma mental! Imaginons-nous que les résidus recyclables ou compostables mis à la poubelle en ressortent pour nous hanter dans la nuit... Imaginez l'odeur, les poussières qui enduisent vos voies respiratoires, la texture qui vous colle à la peau... N'importe quoi! Mais

il faut changer nos habitudes, recycler et composter davantage.

Nous sommes à l'ère de la consommation et de l'éphémère: on remplace, on surconsomme, on jette sans même y penser. L'article rapportait également: « La population de la grande région consomme de plus en plus; la quantité de matières déposées à la rue, sous forme de déchets ou de matières recyclables, a augmenté de 34 % depuis 2002. » Remettons en question nos façons d'agir. Relevons nos manches et montrons aux autres de quoi sont capables les gens de l'île. Faisons en sorte que la presse parle positivement de nos efforts. Ne les laissons pas nous coller l'étiquette de plus gros producteurs de déchets.

**Josée Côté**

#### Solution

1	2	3	6	4	7	5	8	9
4	6	8	2	5	9	1	3	7
7	9	5	3	8	1	4	2	6
2	4	7	5	1	6	3	9	8
3	1	6	8	9	2	7	4	5
5	8	9	7	3	4	2	6	1
6	3	1	4	7	8	9	5	2
9	5	2	1	6	3	8	7	4
8	7	4	9	2	5	6	1	3

## Journée Pommes ouvertes



PHOTO : FMCQ

La famille Carpentier, avec en tête Jean-Michel et Josée, a de nouveau connu un succès retentissant lors de la journée *Pommes ouvertes* tenue récemment à leur résidence de Sainte-Famille. Les 22 pommiers débordaient de fruits à casser les branches et plusieurs dizaines d'invités ont répondu à cette 5<sup>e</sup> invitation annuelle. Un don volontaire était demandé à chaque participant pour la cueillette du fruit défendu, ce

Jocelyn Thémens, directeur du développement communautaire Québec Est, Fondation des maladies du cœur, Jean-Michel Carpentier, de Servier Canada, et sa conjointe Josée, les hôtes de la journée, ainsi que Vanessa Ricard, coordonnatrice d'activités, Fondation des maladies du cœur du Québec.

qui a permis de remettre plus de 3 500 \$ à la Fondation des maladies du cœur du Québec, région de La Capitale.

**Jocelyn Thémens**

## Un chœur, une île, avec Marie

### Concerts-bénéfiques pour venir en aide aux églises de l'île d'Orléans

Suite de l'invitation de Michel Drouin, notre curé, d'utiliser toutes sortes de suggestions pour soutenir les paroisses, j'ai eu une idée qui a été bien accueillie: je prépare donc un concert pour venir en aide financièrement aux églises de l'île. Dans ce but je propose de réunir les choristes de chaque paroisse pour offrir un concert-bénéfice au mois de mai 2011. Ce concert sera présenté à deux reprises, le dimanche en après-midi, pour permettre à un plus grand nombre de personnes d'y assister et aussi pour amasser le plus de fonds possible.

Les pièces choisies, harmonisées à quatre voix, sont tirées d'un répertoire de chants en hommage à Marie de compositeurs tels que Gounod, Robert Lebel, Akepsimas, le tout entrecoupé de textes d'inspiration mariale lus par M. Jacques Côté. Des musiciens nous accompagneront :

organiste, violoniste et autres. Une chorale d'enfants, sous la direction de Marie-Hélène Ouellette, viendra nous rejoindre pour les dernières pièces.

Nous avons besoin de votre voix, de votre présence et de votre implication pour concrétiser ce projet mais surtout pour vivre ensemble une belle expérience enrichissante et partager notre amour pour le chant, notre attachement à nos églises, à notre île. Nous tiendrons une répétition par mois et entre-temps chacun disposera d'un CD sur lequel sera enregistrée chacune des voix (soprano, alto, etc.) pour que chacun puisse répéter seul(e). Prochaine répétition: le vendredi 12 novembre à l'église de Saint-Pierre.

Déjà, 51 choristes se sont engagés. Si vous êtes intéressé(e), s'il vous plaît communiquez avec moi le plus tôt possible, au 418 829-0425.

**Paule Laperrière**  
Directrice de Chœur

## Merci Nancy



Nancy St-Hilaire

Les membres du regroupement des équipements culturels de l'île d'Orléans tiennent à remercier Nancy St-Hilaire pour ses réalisations. Durant son mandat d'un an à titre d'agente culture et communication au CLD de l'île d'Orléans Nancy a, entre autres, réalisé le superbe outil de promotion de tourisme culturel le Passeport culturel Orleanais. Nous nous souviendrons d'une femme dynamique qui déployait beaucoup d'énergie pour que la culture rayonne sur l'île d'Orléans. Nous te disons bonne chance dans tes projets et au plaisir de travailler de nouveau ensemble.

## Autour de l'île

[www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com)

Rédactrice en chef: **Hélène Bayard**

Adjoint: **Pierre Shaienks**

Coordonnatrice de la production / adjointe administrative: **Laure-Marie Vayssairat**

Collaborateurs et collaboratrices: **Nicole Bédard, Charles-Eugène Bergeron, Nadège Broustau, Line Frenette, Michel Gagné,**

**Normand Gagnon, Lucie Lapointe, Julien Milot, Chantale Nadeau, Pierre Pruneau, Marie-Hélène Therrien et Andrée-Anne Turcotte.**

Correcteur et correctrices: **Nicole Bédard, Line Frenette et Bernard Raphy.**

Direction artistique: **Geneviève Pinard**

Imprimeur: **Les Presses du Fleuve**

**Catapultedesign**



**Catapultedesign**

**Catapultedesign**

## DATES BUTOIR À RESPECTER

### Publicité:

lundi **1 novembre**

(Réservation d'espace et matériel publicitaire)

### Textes et communiqués:

mercredi **3 novembre**

### Distribution:

vendredi **19 novembre**



AVDA

Association des vendeurs de l'île d'Orléans



Centre de communications et de développement culturel de l'île d'Orléans



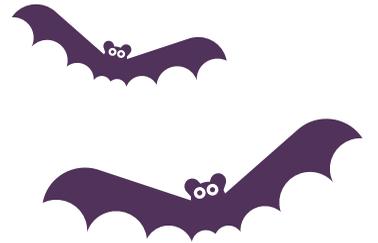
AMECCQ

Association des musiciens et écrivains de la Côte-de-Beaupré et de l'île d'Orléans

**À L'HALLOWEEN,  
AUGMENTEZ  
VOTRE  
PLAISIR !**



21<sup>e</sup> Gala  
de la Restauration de Québec  
Prix du public à l'établissement  
ayant obtenu la plus haute note  
dans la catégorie Traiteur  
Buffet Maison, Le Traiteur d'Orléans



*Buffet Maison*  
le traiteur d'Orléans

**VENEZ DÉCOUVRIR  
NOS SUCCULENTS  
GÂTEAUX DÉCORÉS  
POUR L'OCCASION**

3 endroits pour mieux vous servir, un seul numéro

**418 828-2287**

• 995, route Prévost, Saint-Pierre, Île d'Orléans • 1090, boul. des Chutes (Place Orléans), Beauport • 340, Seigneuriale, Beauport / Nouvelle succursale

Pour réservation: [info@buffetmaison.com](mailto:info@buffetmaison.com) [www.buffetmaison.com](http://www.buffetmaison.com)



**LE TEMPS,  
C'EST DE L'ARGENT.**

### Allégez votre horaire

Vous êtes en file pour :

- Remises gouvernementales
- Paiement de factures

Faites-le en ligne avec  
**AccèsD Affaires.**

24 heures sur 24  
7 jours sur 7

1 877 ACCESD A  
[www.desjardins.com](http://www.desjardins.com)

### Quand vous le voulez, où vous le voulez.

Prenez rendez-vous  
avec votre conseiller  
afin d'explorer les  
meilleures options  
qui s'offrent à vous.

Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans  
418 828-1501

Centre financier aux entreprises Desjardins de la Capitale  
418 660-2229



**Desjardins**

Coopérer pour créer l'avenir